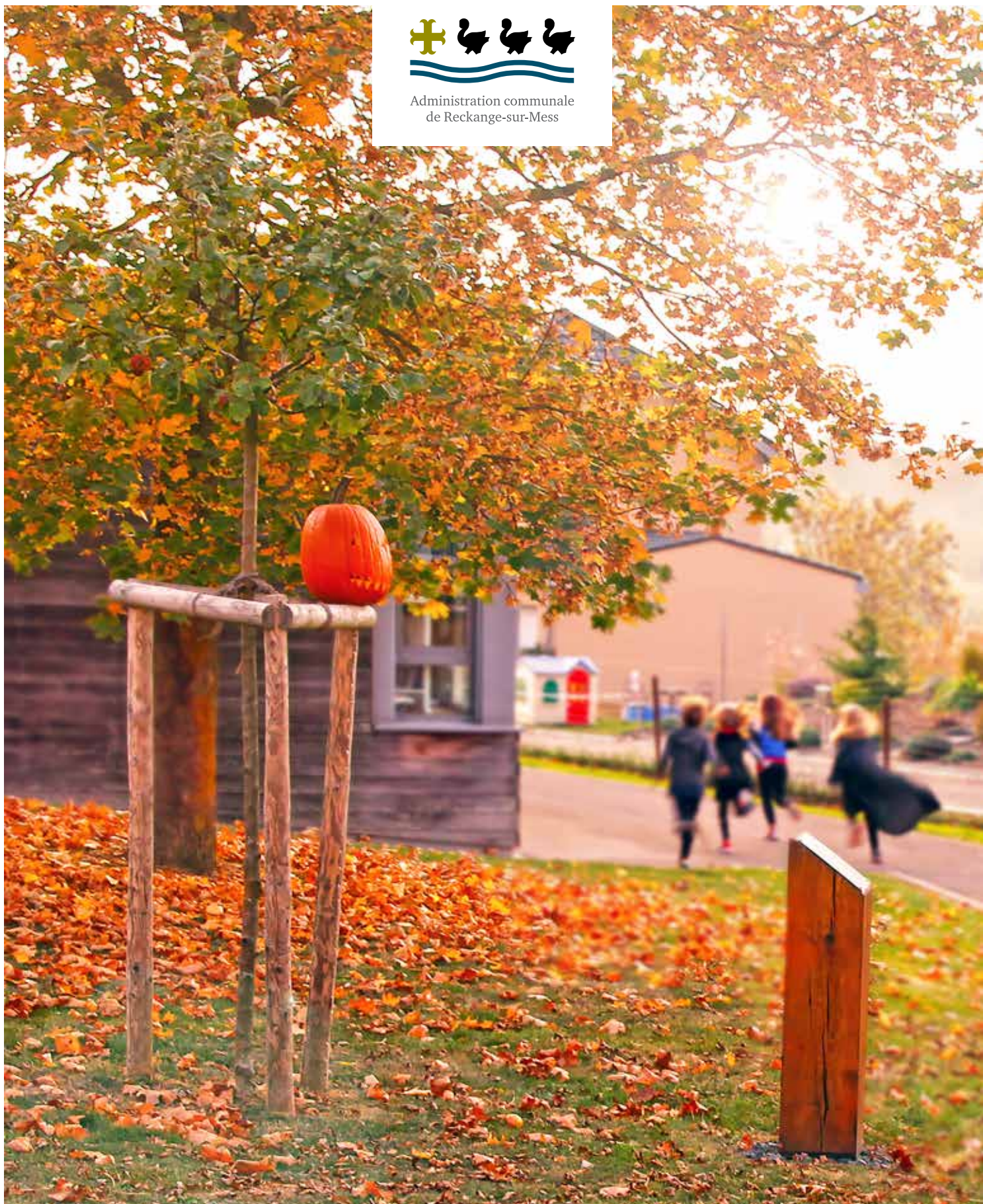




Administration communale
de Reckange-sur-Mess



N°4 :: 2018

:: www.reckange.lu

Gemengebuet

Reckange-sur-Mess

RECKENG OP DER MESS :: PIISSENG :: LAMPECH :: EILENG :: RIEDGEN :: WICKRENG

Impressum

**Editeur responsable:**

Administration Communale de Reckange-sur-Mess

ISSN 2418-442X

Mise en page et textes:

Julien Primout

Photos:

Raymond Bonaria, Lola Fattori, Véronique Gobert, Sonja Heyard-Ries, Savas Koroglanoglou, Julien Primout, Akim Schmit

Réalisation:

Reka Print +
2a, Zare Ilot-Est
L-4385 Ehlerange
tél.: 48 26 36-1
www.reka.lu



Imprimé sur du papier Cocoon print couché mat

Léif Matbierger aus der Gemeng Reckeng



No engem extreme Summer, vun deem vill Leit heiheim profitéiere konnten, si mir elo erëm am Hierscht ukomm an de Wanter steet virun der Dier. D'Deeg si laang ginn, d'Vakanz ass nëmmen nach eng Erënnerung an den Alldag huet äis erëm.

Mär iergeren äis erëm all Mueren am Stau ze stoen an et ass keng Verbesserung a Siicht. No laange Preparatiounen ass dat neit Verkéiersreglement an äisen Dierfer agefouert. Mär hunn äis un den Tempo 30 gewinnt, an och déi Zonen, an deene mär nëmme mat 20 däerfe fueren, sinn äis net méi friem. Et wäert kee vun äis dowéinst méi spéit op d'Schaff oder erëm Heem kommen, awer manner Kaméidi a méi Sécherheet fir Vëlofuerer, Foussgänger a Kanner suergen dofir, dass d'Liewensqualitéit an d'Luucht geet.

Wa mär scho beim Thema Verkéier sinn, wollt ech iech all Merci soen dass dir zum Succès vum Messbus bäigedroen hutt. Dëse Service gëtt ëmmer méi benotzt, a mir beméien eis d'Offer ëmmer méi attraktiv ze gestalten.

Mir sinn och ganz houfreg drop iech kënne matzedeele, dass Reckeng op der Mess elo offiziell zu de Fairtrade Gemenge gehéiert. Eis Efforten, Fairtrade-Produkte an der Gemeng ze benotzen an ze fërderen hu sech bezuelt gemaach, a mir hoffen dass dir mat eis dëse Wee aschlot.

Den Hierscht ass jo bekanntlech déi Saison vun de leschte grouse Botze virum Wanter. D'Gemeng Reckeng huet als éischt Lëtzebuerger Gemeng um World Cleanup Day deelgeholl, an eng 70 Fräiwëlleger hunn sech afonnt fir de Knascht laanscht d'Stroossen anzesammelen. Awer och d'Leit vun der Stëmm vun der Strooss hunn, ewéi all Fréijoer an all Hierscht, während enger Woch gehollef äis Gemeng méi propper ze maachen. Ech wëll hei nach eemol alleguer deene Leit Merci fir hiren Asaz soen.

An zu gudder Läscht ass och äis Kiermaschinn ukomm, just mat Zäit fir déi erofgefallene Blieder meeschter ze ginn.

Alleguer zesummen, de Conseil genéi ewéi äis administrativ Servicer an äis extern Prestataire, si frou dass mär endlech d'Refonte vun äisem PAG an der Prozedur hunn. 3 Schäfferéit hunn dru geschafft, an zënter 12 Joer ass äise Bureau d'études mam Dossier beschäftigt. Dësen neien, allgemenge Bebauungsplang soll e Guide si fir festzeleeën, wéi äis Gemeng sech an deenen nächste Joren entwéckele soll, an den Input vun äise Bierger ass äis ganz wichteg. Genéi ewéi bei der Entwécklung vun äisem neie Verkéiersreglement hoffe mär op är konstruktiv Mataarbecht.

An deem Sënn bleift genuch ze dinn iwwer d'Wanterméint, wou mer awer och net solle vergiessen, äis un deene schéine Festdeeg an de sëllege Manifestatiounen ronderëm ze erfreen. A well d'Zäit äis jo fortleeft, erlaben ech mär elo schonn iech alleguer schéi Feierdeeg am Krees vun ärer Famill an äre Frënn ze wënschen.



Carlo Muller
Buergermeeschter

Chers citoyens

Après un été très chaud, de nombreuses personnes ont pu en profiter ici à la maison, l'automne est là et l'hiver frappe déjà à notre porte. Les journées sont longues, les vacances sont un doux souvenir et les aléas du quotidien sont bel et bien de retour.

Chaque matin, nous râtons dans les bouchons et aucune amélioration n'est en vue. Au terme de longues préparations, nous avons introduit le nouveau règlement de circulation au sein de nos villages. Nous nous sommes habitués aux zones 30 et même à celles où nous sommes limités à 20 km/h. Cela n'aura évidemment aucun impact sur le temps que l'on mettra pour arriver au travail ou à la maison, mais aura des conséquences positives sur le bruit et sur la sécurité de nos cyclistes, piétons et enfants, bref: sur notre qualité de vie.

Parlant de circulation, j'en profite pour vous remercier d'avoir contribué au succès du Messbus. De plus en plus de gens font appel à ce service, et nous nous efforçons de rendre cette offre de plus en plus attractive.

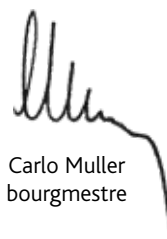
Nous sommes également très fiers d'annoncer que Reckange-sur-Mess fait maintenant officiellement partie des communes fairtrade. Nos efforts visant à intégrer et à promouvoir des produits fairtrade au sein de la commune ont été récompensés, et nous espérons qu'à l'avenir, vous aurez également le réflexe fairtrade.

Nous le savons tous, l'automne est la saison des derniers grands nettoyages avant l'hiver. En tant que première commune luxembourgeoise, Reckange-sur-Mess a participé au World Cleanup Day 2018. 70 bénévoles ont mis la main à la pâte afin de récolter débris et déchets le long de nos routes. Les membres de la «Stëmm vun der Strooss» ont également contribué, comme chaque printemps et automne, à la propreté de notre commune. Je voudrais une nouvelle fois remercier tous ces gens pour leurs efforts.

Enfin, je voulais vous dire que notre nouvelle balayeuse était arrivée et fin prête à se charger des feuilles mortes dans nos rues.

Le conseil communal, l'administration et les prestataires externes sont fiers d'avoir mis en procédure la refonte du PAG. Trois collègues échevinaux y ont contribué et notre bureau d'études s'y attèle depuis douze ans. Ce nouveau plan d'aménagement général doit servir de guide pour déterminer le développement futur de notre commune, en coopération avec l'avis de nos citoyens. Comme pour notre nouvelle réglementation de circulation, nous comptons sur votre engagement constructif.

À cet égard, force est de constater qu'il nous reste beaucoup de travail durant les mois d'hiver. Mais n'oublions tout de même pas de nous réjouir des jours de fête et des nombreuses manifestations autour des jours de Noël. Et comme le temps presse, je me permets d'ores et déjà de souhaiter d'excellentes fêtes à vous et à vos proches.



Carlo Muller
bourgmestre

Annuaire

Heures d'ouverture de l'administration communale

Lundi à Mercredi:
8.30 à 11.30 et 14.00 à 16.30
Jeudi: 7.00 à 11.30 et 14.00 à 19.00

Gemeng Reckeng

83, rue Jean-Pierre Hilger
4980 Reckange-sur-Mess
Téléphone: 37 00 24 - 1
Fax: 37 92 20
E-Mail: commune@reckange.lu



Collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER	bourgmestre	621 29 91 90	camuller@pt.lu
Robert LECLERC	1 ^{er} échevin	621 18 03 21	robert.leclerc@reckange.lu
Christian TOLKSDORF	2 ^e échevin	691 30 06 76	christian.tolksdorf@reckange.lu

Conseil communal

Dominique DA COSTA	conseiller communal		dominique.dacosta@reckange.lu
Lucien FRANCK	conseiller communal		franckl@pt.lu
Sonja HEYARD-RIES	conseiller communal		sonja.heyard@reckange.lu
Marc LUDWIG	conseiller communal	621 41 91 26	marc.ludwig@reckange.lu
Esther SCHORTGEN	conseiller communal		esther.schortgen@reckange.lu
Nicole THORN	conseiller communal		nicole.thorn@reckange.lu

Services communaux

Réception/Population	Fabienne DEL DEGAN		37 00 24 - 1	fabienne.deldegan@reckange.lu
	Nathalie HENSEN		37 00 24 - 1	nathalie.hensen@reckange.lu
	Tim DRAUTH		37 00 24 - 1	tim.drauth@reckange.lu
Facturation	Kelly ORAZI		37 00 24 - 23	kelly.orazi@reckange.lu
Secrétariat communal	Savas KOROGLANOGLU		37 00 24 - 20	savas.koroglanoglou@reckange.lu
Etat civil / Ressources humaines	Steve KETTMANN		37 00 24 - 22	steve.kettmann@reckange.lu
Receveur communal	Véronique GOBERT		37 00 24 - 30	veronique.gobert@reckange.lu
Relations publiques	Julien PRIMOUT		37 00 24 - 26	julien.primout@reckange.lu
Service technique	Serge VERMEULEN		37 00 24 - 48	serge.vermeulen@reckange.lu
	Magali JACOB		37 00 24 - 40	magali.jacob@reckange.lu
	Nicole KREIS		37 00 24 - 49	nicole.kreis@reckange.lu
	Gilles SCHODER		37 00 24 - 42	gilles.schoder@reckange.lu
Atelier communal	Jerry BERNAR		621 20 90 11	jerry.bernar@reckange.lu
			37 13 45	atelier@reckange.lu
Service d'incendie	Luc THINNES	chef de corps	55 44 05 - 1	thinnes.luc@cismr.lu
	Permanence (décès)		621 20 93 11	(samedi de 9.00 - 12.00)
	Permanence technique		621 37 00 24	(24h/24h)
	Garde Forestier	Alain SCHOMER	621 20 21 52	
	Curé	Paul MULLER	95 80 49	
	Office Social Commun	Christian WEIS	26 11 37 25	(8.00 - 10.00)
	Hexemeeschter		26 37 05 76	
	Stëftung Hëllef Doheem		40 20 80	
	Police Porte du Sud		244 57 - 200	
	Police Esch-sur-Alzette		49 97 55 00	
	Police		113	
	Pompiers/Ambulance		112	

Séance du conseil communal du 26 juillet 2018

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolsdorf (échevins), Lucien Franck, Dominique Da Costa, Sonja Heyard, Esther Schortgen (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Excusés: Nicole Thorn, Marc Ludwig (conseillers)

1) Informations au collège échevinal

- La mise à jour du parc informatique de l'école primaire aura lieu durant les dernières semaines des vacances scolaires estivales. Le bourgmestre a procédé à une description détaillée des spécificités techniques et de l'impact budgétaire.
- Le projet «Messbus» est en bonne voie de devenir un franc succès. Depuis sa mise en route le 2 juillet 2018, le Messbus compte une moyenne de 8 courses par jour. la commune envisage d'ores et déjà des destinations supplémentaires et de nouveaux horaires. Le projet rencontre une satisfaction générale auprès du citoyens, et la commune prévoit d'aller bien au-delà de la période de test de six mois.
- La commune s'est concertée avec son avocat concernant l'acquisition de différentes parcelles le long du chemin vicinal CR178 à Roedgen.
- La commune s'est longuement entretenue avec Monsieur le Ministre de l'Intérieur Dan Kersch, notamment au sujet d'éventuelles fusions des communes.
- La commune s'est concertée avec les échevins de Dippach et Garnich, notamment sur le sujet d'«engager» un médiateur. Ses services pourront être sollicités afin de venir en aide aux habitants en litige avec leur voisin. La commune se charge de l'indemnisation du médiateur, afin d'essayer d'aboutir à une solution à l'amiable.

- Dans le cadre d'un groupe de travail, le service technique livrera ses conclusions quant aux plans sectoriels.
- Le 9 août aura lieu une séance de travail sur la réforme du PAG. Les dernières mises à jour pourront être effectuées par le service technique.
- Le prochain conseil communal aura lieu le 11 octobre 2018.

Question d'Esther Schortgen (conseillère):

Comment le collège échevinal se positionne-t-il par rapport au gaspillage alimentaire qui a été noté dans les établissements publics de la commune, notamment à la maison relais?

Le bourgmestre Carlo Muller répond que le personnel y est sensibilisé et conscient, et essaye de faire le nécessaire afin d'éviter tout gaspillage. Par exemple, les desserts de midi sont resservis pour le goûter à 16.00 h.

2) Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le rapport de la dernière séance du conseil communal est approuvé par tous les conseillers.

3) Projets de plans directeurs sectoriels - Avis du conseil communal



Der Erfolg des Messbus ist mehr als zufriedenstellend / Le succès du Messbus est plus que satisfaisant

Le conseil communal décide à l'unanimité d'émettre un avis portant sur les projets de plans directeurs sectoriels «Paysages», «Logement», «Zones d'Activités Économiques» et «Transports». Cet avis est disponible sur le site www.reckange.lu, dans la rubrique «News».

4) Modification ponctuelle du PAG «Rue de la Montée» à Reckange-sur-Mess

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la procédure de consultation du projet d'aménagement général concernant le reclassement d'un terrain au lieu-dit «Rue de Montée» à Reckange-sur-Mess et prie le collège des bourgmestre et échevins de procéder à une mise à disposition du public du projet de la modification ponctuelle, de procéder à une publication adéquate de la décision de ne pas réaliser une évaluation environnementale.

5) Décision sur la modification ponctuelle du plan d'aménagement général de Pissange, au lieu-dit «Am Päschen» - 2^e vote

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de Pissange, au lieu-dit «Am Päschen» avec les modifications y apportées suivant l'avis de la Commission d'Aménagement et du Ministère de l'Environnement, présenté par le collège des bourgmestre et échevins et élaboré par le bureau d'études LUXPLAN S.A., d'afficher la présente décision pendant quinze jours à la maison communale et de transmettre le dossier dans les quinze jours qui suivent l'affichage à Monsieur le Ministre de l'intérieur.

6) Approbation de la convention et du dossier d'exécution pour la réalisation du plan d'aménagement particulier

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention d'exécution du 19 juillet 2018 entre la commune de Reckange-sur-Mess et la société COJAC S.à r.l., concernant un plan d'aménagement particulier à Reckange-sur-Mess, au lieu-dit «Rue Jean-Pierre Hilger / A Réispelt». Il décide également à l'unanimité d'approuver le projet d'exécution du plan d'aménagement particulier «Rue Jean-Pierre Hilger / A Réispelt» composé des plans du bureau des ingénieurs-conseils iCONE S.à r.l. et le devis estimatif y relatif.

7) Approbation de la convention et du dossier d'exécution pour la réalisation d'un plan d'aménagement particulier

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention d'exécution du 19 juillet 2018 entre la commune de Reckange-sur-Mess et trois consorts, concernant un plan d'aménagement particulier à Limpach, au lieu-dit «Rue de Reckange» / «Rue du Ruisseau».

8) Syndicat intercommunal à vocation écologique SIVEC - Approbation de la demande d'adhésion de la commune de Dippach et des nouveaux statuts du syndicat

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'adhésion de la commune de Dippach au sein du syndicat intercommunal

SIVEC; d'approuver le texte des nouveaux statuts du SIVEC; de transmettre cette délibération au syndicat, lequel se chargera d'envoyer le dossier complet à l'autorité supérieure pour approbation.

9) Approbation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement du 19 juillet 2018 entre d'une part l'administration communale de Reckange-sur-Mess et d'autre part M. Jwan ATTO et Mme Fardous SADEQ, contrat relatif à la mise à disposition et d'utilisation d'un logement au 2^e étage d'un immeuble à Reckange-sur-Mess, 1, rue des Champs, le tout pour la période du 01.09.2018 au 31.08.2020 contre paiement d'une indemnité d'occupation.

10) Approbation de six actes notariés

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver six actes notariés portant sur des cessions de fonds réservés à des travaux de voirie et d'équipements publics, dans le cadre de travaux de redressement du CR 178 entre Arsdorferhof et Schlewenhof.

11) Décision de reclasser un terrain du domaine public communal en domaine privé communal

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le reclassement de la parcelle 36/6838 — chemin d'exploitation — section B de Reckange-sur-Mess au lieu-dit «In Weiheeschmoor» du domaine public communal en domaine communal privé en vue d'un échange.

12) Approbation d'un compromis d'échange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis d'échange de terrains à valeurs égales du 19 juillet 2018 entre la commune de Reckange-sur-Mess et Monsieur Joël Gilles, à des fins d'utilité publique.

13) Approbation de la convention tripartite 2017 pour la Maison des Jeunes

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention tripartite 2017 entre l'État, la commune de Reckange-sur-Mess et la Croix-Rouge luxembourgeoise, valable du 15 novembre 2017 au 31 décembre 2017 et prévoyant les dispositions détaillées de fonctionnement, aussi bien que les dispositions de gestion financière, en particulier en ce qui concerne la participation de l'État et de la commune par voies d'avances à payer au prestataire, qui se charge de subvenir aux frais de fonctionnement.

14) Approbation de la convention tripartite 2018 pour la Maison des Jeunes

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention tripartite 2018 entre l'État, la commune de Reckange-sur-Mess et la Croix-Rouge luxembourgeoise, valable du 1^{er} janvier 2018 au 31 décembre 2018 et prévoyant les dispositions détaillées de fonctionnement, aussi bien que les

dispositions de gestion financière, en particulier en ce qui concerne la participation de l'État et de la commune par voies d'avances à payer au prestataire, qui se charge de subvenir aux frais de fonctionnement.

15a) Enseignement musical - Année scolaire 2018/2019 - Organisation des cours de musique - Approbation de la convention du 19.07.2018

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention du 19.07.2018 entre la commune de Reckange-sur-Mess et l'UGDA prévoyant une dépense globale de 156.834,20.- € dans l'intérêt de l'organisation des cours de musique par l'UGDA pendant l'année scolaire 2018/2019 ainsi qu'un tarif unitaire de 4.985,96.- € par heure de cours collectif et individuel ainsi que par heure administrative pour la même année scolaire.

15b) Enseignement musical - Année scolaire 2018/2019 - Organisation des cours de musique - Approbation de l'organisation scolaire 2018/2019

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'organisation des cours de musique dans la commune de Reckange-sur-Mess pendant l'année scolaire 2018/2019 telle que présentée par l'UGDA.

16) Fixation nouvelle de l'indemnité à payer pour la distribution du bulletin communal et autres publications sur le territoire de la commune de Reckange-sur-Mess

Le conseil communal décide à l'unanimité refixer à partir du 1^{er} septembre 2018 le montant de l'indemnité pour la distribution du bulletin communal et autres publications en fonction du village où la distribution a lieu.

17) Approbation de dix-neuf contrats de louage de service à durée déterminée pour l'année scolaire 2018/2019

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les contrats de louage de service à durée déterminée, ayant pour objet l'organisation de divers options dans l'enseignement fondamental, signés entre le collège des bourgmestre et échevins et 19 enseignants.

18) Divers (questions au collège échevinal)

Sonja Heyard-Ries (Conseillère):

Entre Reckange-sur-Mess et Roedgen se situe un arbre en bord de champ, le long du chemin vicinal. Le paysan, propriétaire du champ, exploite son champ jusqu'à l'arbre. Existe-t-il un risque de toucher les racines quand le paysan retourne la terre de son champ? Pour éviter ce risque, le collège échevinal serait-il prêt à racheter cette partie de champ triangulaire? On pourrait y installer un banc, par exemple.

Esther Schortgen (Conseillère):

Compte-rendu de la formation animateur, qui a eu lieu pendant les vacances scolaires estivales: 18 jeunes ont répondu à l'appel. Deux d'entre eux ne pourront pas recevoir de brevet national, car ils sont originaires du Mali et francophones. La solution serait de leur fournir un certificat de participation, en reconnaissance de la partie théorique, avec la possibilité de refaire la partie pratique l'année prochaine.

Séance à huis clos:

19) Nomination provisoire d'un fonctionnaire

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la nomination provisoire d'un fonctionnaire dans la carrière de receveur communal.

20) Nomination d'un rédacteur

Le conseil communal décide d'approuver la nomination d'un rédacteur pour les besoins du secrétariat communal.

21) Nomination de deux accompagnateurs de bus

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la nomination de deux accompagnateurs de bus à durée déterminée pour assurer la surveillance du transport scolaire.



Rätin Esther Schortgen zusammen mit 4 in Reckingen/Mess ausgebildeten Animatoren /
La conseillère Esther Schortgen en compagnie de 4 animateurs formées à Reckange-sur-Mess

Sitzung des Gemeinderates vom 26. Juli 2018

Anwesend: Carlo Muller (Bürgermeister), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schöffen), Lucien Franck, Dominique Da Costa, Sonja Heyard, Esther Schortgen (Räte), Savas Koroglanoglou (Gemeindesekretär)

Entschuldigt: Nicole Thorn, Marc Ludwig (Räte)

1) Informationen des Schöffengerates

- Während den letzten Sommerferienwochen wird die Reckinger Grundschule informatisch neu ausgestattet. Bürgermeister Carlo Muller hat die technischen und finanziellen Aspekte detailliert.
- Das Projekt „Messbus“ ist auf dem besten Wege, ein Erfolg zu werden. Seit der Inbetriebnahme am 2. Juli 2018 zählt der Messbus durchschnittlich 8 tägliche Fahrten.
- Die Gemeinde hat sich mit ihrem Rechtsanwalt über den Erwerb verschiedener Grundstücke entlang des Wanderweges CR178 in Roedgen ausgetauscht.
- Die Gemeinde hat sich mit Herrn Innenminister Dan Kersch über u.a. die mögliche Gemeindefusion Reckingsens unterhalten.
- Die Gemeinde hat sich mit den Schöffen der Gemeinden Dippach und Garnich über die Verpflichtung eines Mediators unterhalten. Dieser Ombudsmann wird eingeschaltet, wenn es zwischen Nachbarn zu scheinbar unlösbaren Problemen kommt. Die Gemeinde übernimmt die Bezahlung des Mediators, um Lösungen im gegenseitigem Einverständnis zu finden.
- Im Rahmen einer Arbeitsgruppe wird der technische Dienst seinen Fazit zu den „Plans sectoriels“ liefern.
- Am 9. August wird eine Arbeitssitzung zur PAG-Reform abgehalten. Dort wird der technische Dienst die letzten Aktualisierungen durchführen.
- Der nächste Gemeinderat findet am 11. Oktober 2018 statt.

Frage von Esther Schortgen (Rätin):

Wie steht der Schöffengerat zur Lebensmittelverschwendung, die in verschiedenen öffentlichen Einrichtungen der Gemeinde, besonders der Maison Relais, festgestellt wurde?

Bürgermeister Carlo Muller antwortet, dass sich das Personal der Maison Relais des Problems bewusst ist und dass sie tagtäglich versuchen, gegen die Verschwendung vorzugehen. Zum Beispiel werden die nicht verzehrten Nachtische vom Mittag nochmal als Nachmittagsimbiss aufgetischt.

2) Genehmigung des Berichtes über die vorige Gemeinderatsitzung

Der Bericht wird von allen Gemeinderäten angenommen.

3) Mitteilung des Gemeinderates zum Projekt „Plans Sectoriels“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig, eine Mitteilung zu den sektoriellen Plänen „Landschaft“, „Unterkunft“ und „Gewerbegebiet“ zu verfassen. Diese Mitteilung ist auf der Website www.reckange.lu unter der Rubrik „News“ zu finden.

4) Punktuelle Änderung des Gesamtbebauungsplans „Rue de la Montée“ in Reckingen/Mess

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Konsultationsverfahren des Gesamtbebauungsplans bezüglich der Neuordnung



Hingeguckt
Coup d'œil

Die neue Bushaltestelle und die neuen Eco-Pflasterstein-Parkplätze in Ehlingen, auf der Höhe der Aktivitätszone /
Le nouvel arrêt de bus ainsi que les places de parking en eco-pavé, au niveau de la zone d'activités à Ehlinge

eines Grundstücks in der Rue de la Montée in Reckingen und betet den Bürgermeister und den Schöffenrat darum, diese punktuelle Änderung zu veröffentlichen, genau wie die Entscheidung, keine Umweltprüfung zu realisieren.

5) Entscheidung bezüglich einer punktuellen Änderung der Gesamtbebauungsplans in Pissingen, „Am Päsch“ - 2. Abstimmung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die punktuelle Änderung des Gesamtbebauungsplans in Pissingen, „Am Päsch“, inklusive den Änderungen in Anlehnung an die Mitteilung der „Commission de l'aménagement“ und des Umweltministers, vom Schöffenrat vorgestellt und vom Büro LUXPLAN S.A. ausgearbeitet. Diese Mitteilung wird 15 Tage lang vor dem Gemeindehaus ausgehängt und diese Unterlagen werden innerhalb von 15 Tagen nach dem Aushang an den Herrn Innenminister weitergegeben.

6) Genehmigung einer Konvention und des Ausführungsdossiers für die Umsetzung eines Teilbebauungsplans

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention vom 19. Juli 2018 zwischen der Gemeinde Reckingen/Mess und der Firma COJAC S. à r.l. bezüglich eines Teilbebauungsplans in Reckingen/Mess, „Rue Jean-Pierre Hilger / A Réispelt“. Der Gemeinderat genehmigt ebenfalls das Ausführungsdossier des Teilbebauungsplans „Rue Jean-Pierre Hilger / A Réispelt“, bestehend aus Plänen von der Firma ICONE S. à r.l. und den betreffenden Kostenvoranschlag.

7) Genehmigung einer Konvention und des Ausführungsdossiers für die Umsetzung eines Teilbebauungsplans

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Durchführungsübereinkommen vom 19. Juli zwischen der Gemeinde Reckingen/Mess und 3 Familien aus Limpach, bezüglich eines Teilbebauungsplans in Limpach, „Rue de Reckange“ / „Rue du Ruisseau“.

8) SIVÉC (Syndicat intercommunal à vocation écologique) - Genehmigung des Beitrittsantrags der Gemeinde Dippach und die neuen Statuten der Gewerkschaft

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Beitritt der Gemeinde Dippach ins SIVÉC, die Texte der neuen Statuten des SIVÉCs; die Übermittlung dieses Beschlusses an die Gewerkschaft und die Übermittlung zur Genehmigung der vollständigen Unterlagen an die oberste Instanz.

9) Genehmigung eines Bereitstellungsvertrages einer Unterkunft

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Bereitstellungsvertrag einer Unterkunft vom 19. Juli 2018 zwischen einerseits der Gemeinde Reckingen/Mess und andererseits Herrn Jwan ATTO und Frau Fardous SADEQ, Vertrag bezüglich der Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung im 2. Stock eines Gebäudes in Reckingen/Mess, 1, rue des Champs, im Zeitraum vom 01.09.2018 bis zum 31.08.2020, gegen Bezahlung einer Miete.

10) Genehmigung von 6 Notariatsakten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig 6 Notariatsakten bezüglich Fondsübertragungen für Straßenbau und öffentliche Einrichtungen, im Rahmen der Instandsetzung des CR 178 zwischen Arsdorferhof und Schlewenhof.

11) Neuordnung eines öffentlichen Grundstücks in ein kommunales Grundstück

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Neuordnung eines Bewirtschaftungsweges in Reckingen/Mess, „In Weiheschmoor“ vom öffentlichen Besitz zum kommunalen Besitz.

12) Genehmigung eines Tauschvorvertrags

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Tauschvorvertrag vom 19. Juli 2018 von gleichwertigen Grundstücken, zwischen der Gemeinde Reckingen/Mess und Herrn Joël Gilles, aus gemeinnützigen Zwecken.

13) Genehmigung des Dreier-Übereinkommen 2017 für die „Maison des Jeunes“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Dreier-Übereinkommen 2017 zwischen dem Staat Luxemburg, der Gemeinde Reckingen/Mess und dem luxemburgischen Roten Kreuz, gültig vom 15. November 2017 bis zum 31. Dezember 2017 und sieht den detaillierten Betriebszustand und die Finanzverwaltung vor, besonders in Bezug auf die Anteilnahme des Staates und der Gemeinde in Form von Vorauszahlungen an den Dienstleister. Der Dienstleister kommt für die Betriebskosten auf.

14) Genehmigung des Dreier-Übereinkommen 2018 für die „Maison des Jeunes“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Dreier-Übereinkommen 2018 zwischen dem Staat Luxemburg, der Gemeinde Reckingen/Mess und dem luxemburgischen Roten Kreuz, gültig vom 11. Januar 2018 bis zum 31. Dezember 2018 und sieht den detaillierten Betriebszustand und die Finanzverwaltung vor, besonders in Bezug auf die Anteilnahme des Staates und der Gemeinde in Form von Vorauszahlungen an den Dienstleister. Der Dienstleister kommt für die Betriebskosten auf.

15a) Musikunterricht - Schuljahr 2018/2019 - Organisation des Musikunterrichts - Genehmigung der Konvention vom 19.07.2018

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention vom 19.07.2018 zwischen der Gemeinde Reckingen/Mess und der UGDA, die Gesamtausgaben von 156.834,20 € vorsieht bezüglich der Organisation des Musikunterrichts der UGDA während dem Schuljahr 2018/2019, sowie einen Einheitspreis von 4.985,96 € pro Gruppen- und Individualunterrichtsstunde und Verwaltungsstunde für ein und dasselbe Schuljahr.

15b) Musikunterricht - Schuljahr 2018/2019 - Organisation des Musikunterrichts - Genehmigung der Schulorganisation 2018/2019

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die von der UGDA vorgestellten Schulorganisation des Musikunterrichts in Reckingen/Mess während dem Schuljahr 2018/2019.

16) Festlegung einer neuen Vergütung für die Austeilung des Gemeindeblatts und anderen Veröffentlichungen auf dem Gebiet der Gemeinde Reckingen/Mess

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Festlegung einer neuen Vergütung für die Austeilung des Gemeindeblatts und anderen Veröffentlichungen auf dem Gebiet der Gemeinde Reckingen/Mess, abhängig von der Größe des Dorfes.

17) Genehmigung von 19 befristeten Arbeitsverträgen für das Schuljahr 2018/2019

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat unterzeichneten, befristeten Arbeitsverträge von 19 Lehrkräften für das Schuljahr 2018/2019 mit der Aufgabe, den Grundschul-Optionsunterricht zu organisieren.

18) Verschiedenes (Fragen an den Schöffenrat)

Sonja Heyard-Ries (Rätin):

Entlang eines Wanderweges zwischen Reckingen/Mess und Roedgen steht ein Baum am Rande eines Feldes. Der Bauer, Eigentümer des Feldes, bewirtschaftet das Feld bis zum Rande. Besteht das Risiko, dass der Bauer beim Pflügen die Wurzeln des Baumes erwischt? Wenn ja, wäre der Schöffenrat bereit, diesen Teil des Feldes zu erwerben? Dort könnte man zum Beispiel eine Bank errichten.

Esther Schortgen (Rätin):

Berichterstattung zur Animateur-Ausbildung, die während den Sommerferien stattfand: 18 Jugendliche sind dem Aufruf gefolgt, darunter zwei, die kein nationales Zeugnis erhalten können, weil sie aus Mali stammen und französischsprachig sind. Um dem entgegenzuwirken, könnte man ihnen ein Anteilnahme-Zeugnis ausstellen, damit der theoretische Teil anerkannt wird. Dann würde die Möglichkeit bestehen, den praktischen Teil nächstes Jahr nachzuholen.

Geschlossene Sitzung:

19) Provisorische Nominierung eines Beamten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die provisorische Nominierung eines Beamten in der Karriere des kommunalen Einnähmers.

20) Nominierung eines Redakteurs

Der Gemeinderat genehmigt die Nominierung eines Redakteurs im Gemeindesekretariat.

21) Nominierung von zwei Busbegleitern

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Nominierung von 2 Busbegleitern mit befristetem Arbeitsvertrag für die Schultransportaufsicht.

Hingeguckt
Coup d'œil



Das neue Bushäuschen gegenüber dem Waschplatz in Pissingen, Am Päschen / Le nouvel abribus face au lavoir à Pissingen, Am Päschen

Séance du conseil communal du 11 octobre 2018

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Excusés: Lucien Franck, Dominique Da Costa, Nicole Thorn (conseillers)

1) Information au collège échevinal

- Le 12 septembre a eu lieu une réunion avec l'avocat de la commune de Reckange-sur-Mess et la famille concernée par le PAP «Op Wiischen». Les concertations continuent afin de trouver une solution.
- Le 17 septembre, le World Cleanup Day 2018 a été un grand succès. En tant qu'unique participant à ce projet mondial, la commune de Reckange-sur-Mess a réuni 70 personnes qui ensemble, ont collecté près d'une tonne de déchets et détritiques (voir p. 25)
- Le 29 septembre, la Maison des Jeunes de Reckange-sur-Mess a invité les habitants de la commune à une soirée d'informations, axée autour des activités et du fonctionnement de la Maison des Jeunes. Certains parents ont procédé à l'inscription de leur enfant. (voir p. 29)
- Le 28 août, le Ministère de la Circulation a approuvé la commune comme zone de circulation limitée à 30 km/h. En effet, le service technique, en compagnie de membres du Ministère de la circulation ont effectué un tour en bus à travers toute la commune, avant que ce dernier ne donne son approbation définitive.
- Le 7 octobre a eu lieu la Journée Nationale de la Commémoration. Dû à la date et à l'heure inédites, le collège échevinal déplore le nombre limité de présences de membres du conseil ainsi que des associations locales. Pour l'année prochaine, il faudrait réinventer cet événement, afin qu'il soit à la hauteur de la commémoration. (voir page 30)
- Du 9 au 12 octobre, des membres de la «Stëmm vun der Strooss» viennent offrir leurs services à la commune de Reckange-sur-Mess pour nettoyer les rues. Ils sont rémunérés et invités à déjeuner. Cet événement a lieu deux fois par an. Notons que Reckange-sur-Mess est la seule commune faisant preuve de cet engagement.
- Le 20 octobre aura lieu le «Halloweenlaf», organisé par la Commission des Sports et des associations sportives locales. Il s'agit d'une course à pied caritative autour du thème d'Halloween. (voir pages 31-33)
- Le 23 octobre aura lieu une réunion d'information pour les citoyens sur le nouveau plan d'aménagement général (PAG) au Pëtzenhaus.
- Le 24 octobre aura lieu une réunion et se formera un groupe de travail entre le collège échevinal et «Sudwand», concernant l'éolienne à ériger dans la commune.

- Le 27 octobre aura lieu le «Repair Café» au Centre de Rencontre «Um Buer», où les habitants pourront ramener leurs ustensiles et leur matériel électroménager défectueux, afin d'essayer de les réparer.
- Fin novembre, la commune inaugurera sa nouvelle balayeuse et sa nouvelle camionnette.
- Le 17 novembre sera le «jour de l'arbre» («Dag vum Bam»), lors duquel un arbre symbolique sera planté près du Centre de Rencontre «Um Buer» à Ehlang, pour tous les nouveaux-nés de la commune.
- Le 29 novembre, un groupe de travail se réunira en vue de la préparation du budget 2019.
- La prochaine séance du conseil communal aura lieu soit le 13 ou le 20 décembre, lors duquel le budget 2019 sera à l'ordre du jour.

Réponses aux questions posées lors du précédent conseil

Question de Sonja Heyard-Ries (Conseillère), quant à l'arbre situé en bordure du champ:

Les experts sont d'avis qu'il n'y a pas de risque d'abîmer les racines, car celles-ci se propagent verticalement sous terre. La commune continue cependant à réfléchir aux modalités pour acquérir ce bout de terrain et à y installer un banc.

Question d'Esther Schortgen (Conseillère), quant au gaspillage alimentaire à la maison relais:

La responsable de la maison relais a fait part de l'avis du Ministère de la Santé, comme quoi il était interdit d'emporter les restes de nourriture chez soi, par risque d'interruption de la chaîne de froid. Le bourgmestre y oppose son profond désaccord.

Question de Marc Ludwig (Conseiller), quant aux horaires de passage de la nouvelle balayeuse:

En ce moment, la balayeuse est en phase de test. Après cette phase, il serait judicieux de ne pas fixer un horaire trop rigide, afin de garantir une certaine souplesse à l'atelier communal et au conducteur de la machine. Il faudra néanmoins créer une réglementation de base, qui pourra être communiquée aux habitants avant chaque passage.

2) Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le rapport de la dernière séance du conseil communal est approuvé par tous les conseillers.

Hingeguckt
Coup d'œil

Die Erneuerung der Mess-Brücke zwischen Am Brouch und der Rue des Trois Cantons ist fertig /
Le réaménagement du pont de la Mess entre Am Brouch et la rue des trois cantons est terminé

3) Modification du budget ordinaire de l'exercice 2018

Le conseil communal décide à l'unanimité de modifier la partie ordinaire du budget de l'exercice 2018 conformément aux indications portées au tableau qui leur a été présenté par le collège échevinal.

4) Décision sur une modification ponctuelle (2^e vote)

Suite à la présentation de Serge Vermeulen, chef du service technique, le conseil communal accorde son 2^e vote à l'unanimité quant à la modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la localité de Wickrange, au lieu-dit «Op dem Pad».

5) Présentation et décision sur un nouveau projet d'aménagement

Suite à la présentation de Serge Vermeulen, chef du service technique, le conseil communal décide à l'unanimité sur le nouveau projet d'aménagement général de la commune de Reckange-sur-Mess, suite à la refonte complète de l'ancien plan.

6) Approbation de trois décomptes relatifs à divers travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte des travaux du Bassin d'Orage à Bergem et d'assainissement du collecteur principal entre Bergem et Foetz. Il approuve également à l'unanimité le décompte des travaux de réaménagement de la rue Aloyse Hentgen, rue des jardins, rue du Kiem et rue Letschheck à Roedgen avec renouvellement des équipements et des travaux et le décompte du réaménagement de la rue Meeschbiarg à Reckange-sur-Mess.

7) Résiliation d'un contrat de bail

Le conseil communal approuve à l'unanimité la résiliation du contrat de bail entre l'administration communale de Reckange-sur-Mess et des consorts habitant à Reckange-sur-Mess, ayant pour objet la location d'une parcelle de terrain à Reckange-sur-Mess au lieu-dit «Buchholz».

8) Approbation de deux conventions

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention signée en date du 1^{er} octobre 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Reckange-sur-Mess et un habitant d'Ehlinge, convention portant sur la location de quatre parcelles de terrains d'une surface totale de 87 ares 30 centiares, à Reckange-sur-Mess au lieu-dit «Klein Buchholz», moyennant un loyer annuel.

Il décide également à l'unanimité d'approuver la convention signée en date du 4 octobre 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Reckange-sur-Mess et un habitant d'Esch-sur-Alzette, convention portant sur la location d'un terrain d'une surface de 53 ares 40 centiares à Reckange-sur-Mess au lieu-dit «Buchholz», moyennant un loyer annuel.

9) Approbation d'un compromis de vente

Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité le compromis de vente du 04.10.2018 entre la commune de Reckange-sur-Mess et le propriétaire du «Manège» à Wickrange, concernant l'acquisition d'un hall avec quatre terrains adjacents aux lieu-dit «Rue du Bois» et «Rue du Centre» d'une contenance totale de 37 ares 03 centiares.

10) Approbation d'un acte notarié

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acquisition de deux parcelles de terrain à Reckange-sur-Mess, au bois «In Harigesheck», contenant 34 ares 40 centiares; au bois «In Harigesheck», contenant 1 hectare 42 ares 20 centiares, ainsi que l'acte notarié du 20 septembre 2018, aux termes duquel l'administration communale de Reckange-sur-Mess acquiert sur son propriétaire les deux parcelles mentionnées ci-dessus.

11) Approbation d'un contrat de prestations de services «médiation»

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de prestation de services pour la mise en place, la coordination et la gestion de la médiation de voisinage signé entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Reckange-sur-Mess et Mme Astrid GLOD, médiatrice agréée.

12) Approbation d'une convention concernant des projets de protection de la nature

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention du 4 octobre 2018 conclue entre la fondation Hëllef fir d'Natur d'une part et l'administration communale de Reckange-sur-Mess d'autre part, relative à l'autorisation pour la restauration écologique d'un étang et divers autres petits travaux, au lieu-dit «Buchholzer Weiher», le tout pour la période du 01.01.2018 au 31.12.2026 avec reconduction tacite de 9 en 9 ans sauf résiliation 3 mois d'avance par l'une ou l'autre partie.

13) Approbation de l'organisation scolaire définitive

Le conseil communal décide d'arrêter l'organisation scolaire définitive de l'enseignement fondamental des cycles 1 à 4 de la commune de Reckange-sur-Mess pour l'année scolaire 2018/2019, telle que définie dans le document présenté par le collège échevinal.

14) Abrogation d'un règlement-taxé communal

Le conseil communal décide à l'unanimité d'abroger le règlement-taxé du 28 octobre 2015 relatif aux prestations du service d'incendie communal de la commune de Reckange-sur-Mess.

15) Allocation d'une indemnité de perte de caisse au receveur communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité d'allouer au receveur communal, une indemnité de perte de caisse à partir du 1^{er} septembre 2018.

16) Décision sur la dénomination de quatre rues à Ehrlange/Mess dans le PAP «Op de Quääärten»

Le conseil communal décide à l'unanimité de dénommer les quatre rues à Ehrlange/Mess dans le PAP «Op de Quääärten» comme suit: «Op de Quääärten», «Bei Gères Kräiz», «Hanner Geirens» et «Weierwiss».

17) Divers

Sonja Heyard-Ries (Conseillère):

Dû à sa taille, le bus scolaire rencontre des problèmes à l'entrée de Roedgen. Il faudrait envisager un bus plus petit, adapté au nombre d'enfants inscrits au cours d'options.

Le collège échevinal répond que le problème est bel et bien connu, et qu'il est en phase d'être résolu.

À Ehrlange, certains habitants ont tendance à déposer leurs sacs Valorlux devant la porte bien en amont de la date d'enlèvement. (p. ex.: sacs déposés le dimanche pour un enlèvement prévu le jeudi)

Le collège échevinal estime qu'il faut resensibiliser les gens à ce sujet car à la longue, ces sacs ne sont pas hygiéniques et risquent également d'attirer les animaux errants.

Esther Schortgen (Conseillère):

La remise des brevets aux éducateurs, formés durant les vacances scolaires estivales, aura lieu le 29 novembre 2018 au «Forum Geesseknäppchen». Le collège échevinal y sera présent.



Die von der Gemeinde erworbene Halle und vier Grundstücke bei der rue du bois und der rue du Centre in Wickringen /
Le hall avec quatre terrains adjacents à la rue du bois et rue du centre à Wickrange, acquit par la commune

Sitzung des Gemeinderates vom 11. Oktober 2018

Anwesend: Carlo Muller (Bürgermeister), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schöffen), Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen (Räte), Savas Koroglanoglou (Gemeindesekretär)

Entschuldigt: Lucien Franck, Dominique Da Costa, Nicole Thorn (Räte)

1) Informationen des Schöffenrates

- Am 12. September fand eine Sitzung mit dem Rechtsanwalt der Gemeinde Reckingen/Mess und der durch den Teilbebauungsplan „Op Wiischen“ betroffenen Familie statt. Die Diskussion wird fortgesetzt um eine baldige Lösung zu finden.
- Am 17. September fand der sehr erfolgreiche „World Cleanup Day 2018“ statt. Als einziger Luxemburger Teilnehmer an diesem weltweiten Projekt konnte die Gemeinde Reckingen/Mess 70 Menschen versammeln, die zusammen eine Tonne Müll von unseren Straßen aufgesammelt haben. (Siehe S. 25)
- Am 29. September hat das Jugendhaus Reckingen/Mess die Einwohner zu einem Informationsabend eingeladen. Hier konnte man einen tieferen Blick in das Konzept und die Aktivitäten des Jugendhauses werfen. Verschiedene Eltern haben daraufhin ihre Kinder ins Jugendhaus eingeschrieben. (Siehe S. 29)
- Am 28. August hat das Verkehrsministerium die Gemeinde Reckingen/Mess offiziell zur Tempo-30-Gemeinde ernannt. Der technische Dienst der Gemeinde begleitete eine handvoll Mitglieder des Ministeriums während einer Busfahrt durch die Gemeinde, woraufhin das Ministerium seine Genehmigung aussprach.
- Am 7. Oktober fand der Nationale Gedächtnistag statt. Wegen des ungewöhnlichen Datums und Uhrzeit konnten nur wenige Schöffen- und Gemeinderatsmitglieder sowie Vereinsmitglieder teilnehmen. Für das kommende Jahr will die Gemeinde die Festlichkeit mit neuem Konzept überarbeiten, damit sie dem Gedächtnis den nötigen Respekt zollt. (Siehe S. 30)
- Vom 9. bis 12. Oktober boten Mitglieder der „Stëmm vun der Strooss“ der Gemeinde Reckingen/Mess ihre wertvolle Hilfe in Sachen Straßenreinigung an. Für diese Aufgabe werden sie entschädigt und zum Mittagessen eingeladen. Diese Aktion findet zweimal im Jahr und landesweit nur in der Gemeinde Reckingen/Mess statt.
- Am 20. Oktober findet der von der Sportkommission und lokalen Sportvereinen organisierte „Halloweenlaf“ statt. Dabei handelt es sich um Wohltätigkeitsrennen im Halloween-Ambiente. (Siehe S. 31-33)
- Am 24. Oktober bildet sich eine Arbeitsgruppe mit dem Schöffenrat und der Firma „Sudwand“. Hier geht es um die Installation von einem Windrad in der Gemeinde.
- Am 27. Oktober findet das „Repair Café“ im Centre de Rencontre „Um Buer“ in Ehlingen statt. Dort werden die Einwohner ihr defektes Haushaltsmaterial hinbringen können, um zusammen mit Handwerkern und Technikern den Geräten ein zweites Leben zu gewähren.
- Ende November wird die Gemeinde ihre neue Kehrmaschine und ihren neuen Lieferwagen einweihen.

- Der 17. November ist der „Tag des Baumes“: An diesem Tag wird ein symbolischer Baum gepflanzt für alle Neugeborenen der Gemeinde Reckingen/Mess. Dies findet beim Centre de Rencontre „Um Buer“ in Ehlingen statt.
- Am 29. November kommt eine Arbeitsgruppe zusammen, um den Haushalt 2019 vorzubereiten.
- Die nächste Gemeinderatssitzung findet entweder am 13. oder 20. Dezember statt. Der Haushalt 2019 wird auf der Tagesordnung stehen.

Antworten auf Fragen, die während der vorigen Gemeinderatssitzung gestellt wurden

Frage von Sonja Heyard-Ries (Rätin) bezüglich des Baumes am Rande des Feldes:

Die Experten sind der Meinung, dass die Baumwurzeln vertikal in den Boden wachsen, so dass keine akute Gefahr beim Pflügen besteht. Der Erwerb dieses kleinen Landstückes könnte trotz allem in Erwägung ziehen, um dort eventuell eine Bank zu installieren.

Frage von Esther Schortgen (Rätin) bezüglich der Lebensmittelverschwendung in der Maison Relais:

Die Leiterin der Maison Relais hat der Gemeinde die Ansicht des Gesundheitsministeriums mitgeteilt. Dieser verbietet das Mitnach-Hause-nehmen von nicht verzehrten Lebensmitteln, da ein Kühlkettenunterbrechungs-Risiko besteht. Der Bürgermeister sprach diesbezüglich seine tiefe Entrüstung aus.

Marc Ludwig (Rat), bezüglich dem Kalender der neuen Kehrmaschine:

Momentan befindet sich die Kehrmaschine in einer Testphase. Nach dieser Testphase wäre es von Vorteil, einen nicht allzu strengen Kalender aufzustellen, um dem Gemeindeatelier und dem Fahrer eine gewisse Flexibilität zu gewährleisten. Nichtsdestotrotz soll eine Reglementierung aufgestellt werden, die den Einwohnern regelmäßig vor jedem Durchgang mitgeteilt wird.

2) Genehmigung des Berichtes über die vorige Gemeinderatssitzung

Der Bericht wird von allen Gemeinderäten angenommen.

3) Änderung des ordentlichen Haushalts des Geschäftsjahres 2018

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Änderung des ordentlichen Haushalts des Geschäftsjahres 2018, entsprechend der vom Schöffenrat vorgestellten Tabelle.



Das Fortschreiten der Bauarbeiten der neuen Wohnsiedlung "Op de Quäärtchen" in Ehlingen /
Avancement des travaux du nouveau lotissement "Op de Quäärtchen" à Ehlinge

4) Entscheidung über eine punktuelle Änderung (2. Abstimmung)

Im Nachgang zur Vorstellung von Herrn Serge Vermeulen, Chef vom technischen Dienst, genehmigt der Gemeinderat seine 2. Stimme bezüglich der punktuellen Änderung des Gesamtbebauungsplanes im Ort Wickringen, „Op dem Pad“.

5) Vorstellung eines und Entscheidung über einen neuen Bebauungsplan

Im Nachgang zur Vorstellung von Herrn Serge Vermeulen, Chef vom technischen Dienst, genehmigt der Gemeinderat einstimmig den Gesamtbebauungsplan der Gemeinde Reckingen/Mess, im Anschluss an die Neufassung des vorigen Planes.

6) Genehmigung von drei Abrechnungen bezüglich diverser, außerordentlichen Bauarbeiten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung der Bauarbeiten am Regenwasserbecken in Bergem um die Sanierungsarbeiten am Hauptsammler zwischen Bergem und Foetz. Er genehmigt außerdem einstimmig die Abrechnung der Umgestaltungsarbeiten der rue Aloyse Hentgen, rue des jardins, rue du Kiem et rue Letschheck in Roedgen mit der Erneuerung der Ausstattung und der Bauarbeiten, sowie die Abrechnung der Neugestaltung der rue Meeschbiarg in Reckingen/Mess.

7) Kündigung eines Mietvertrages

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Kündigung eines Mietvertrages zwischen der Gemeinde Reckingen/Mess und einer in Reckingen/Mess lebenden Familie, bezüglich der Verpachtung eines Grundstückes auf „Buchholz“.

8) Genehmigung von 2 Konventionen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die am 1. Oktober 2018 unterzeichnete Konvention zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Reckingen/Mess und einem Einwohner aus Ehlingen, bezüglich der Verpachtung von 4 Grundstückparzellen einer Gesamtfläche von 87 Ar und 30 Quadratmeter in Reckingen/Mess, „Klein Buchholz“, gegen Auszahlung einer Jahresmiete.

Der Gemeinderat genehmigt außerdem die am 4. Oktober 2018 unterzeichnete Konvention zwischen dem Schöffenrat und einem Einwohner aus Esch/Alzette, bezüglich der Verpachtung eines 53 Ar 40 Quadratmeter großen Grundstückes in Reckingen/Mess „Buchholz“, gegen Auszahlung einer Jahresmiete.

9) Genehmigung eines Verkaufsvorvertrags

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 4. Oktober 2018 unterzeichneten Verkaufsvorvertrag zwischen der Gemeinde Reckingen/Mess und dem Besitzer des „Manège“ in Wickringen, bezüglich dem Erwerb einer Halle und 4 angrenzenden Grundstücken bei der „Rue du Bois“ und „Rue du Centre“, von einer Gesamtfläche von 37 Ar und 3 Quadratmetern.

10) Genehmigung eines notariellen Aktes

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Erwerb von zwei Grundstückparzellen in Reckingen/Mess: „In Harigesheck“ (Wald), eine Parzelle mit einer Gesamtfläche von 34 Ar und 40 Quadratmeter, sowie eine Parzelle mit einer Gesamtfläche von einem Hektar, 42 Ar und 20 Quadratmetern und den diesbezüglichen notariellen Akt, der den Erwerb beider Parzellen über ihren Besitzer festhält.

11) Genehmigung eines Mediationsvertrages

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Vertrag von Dienstleistungserbringungen bezüglich Koordination und Leitung von Nachbarschaftsmediation, zwischen dem Schöfferrat der Gemeinde Reckingen/Mess und Frau Astrid Glod, zugelassene Ombudsfrau.

12) Genehmigung einer Konvention bezüglich Naturschutzprojekten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die am 4. Oktober unterzeichnete Konvention zwischen der Stiftung „Hëllef fir d’Natur“ und der Gemeinde Reckingen/Mess, bezüglich der ökologischen Instandsetzung und diversen kleineren Bauarbeiten am „Buchholzer Weiher“, im Zeitraum vom 1. Januar 2018 bis zum 31. Dezember 2026 mit stillschweigender Verlängerung von 9 Jahren und einer Kündigungsfrist von 3 Monaten.

13) Genehmigung der endgültigen Schulorganisation

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die endgültige Grundschulorganisation vom ersten bis vierten Zyklus der Gemeinde Reckingen/Mess, gemäß dem vom Schöfferrat vorgestellten Dokument.

14) Aufhebung einer Gemeindegebühr-Regelung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Aufhebung der vom 28 Oktober 2015 stammenden Gemeindegebühr-Regelung bezüglich der Dienstleistungserbringung des kommunalen Feuerwehrdienstes.

15) Gewährung einer Entschädigung für Verluste bei der Kassenführung

Der Gemeinderat genehmigt dem Gemeindegeldnehmer einstimmig eine Entschädigung für Verluste bei der Kassenführung ab dem 1. September 2018.

16) Entscheidung über 4 Straßennamen in Ehlingen/Mess im Teilbebauungsplan „Op de Quäärt“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig, die vier Straßen in Ehlingen/Mess im Teilbebauungsplan zu benennen: „Op de Quäärt“, „Bei Gères Kräiz“, „Hanner Geirens“ und „Weierwiss“.

17) Verschiedenes (Fragen an den Schöfferrat)

Sonja Heyard-Ries (Rätin):

- Wegen seiner Größe hat der Schulbus Schwierigkeiten, in Roedgen einzufahren. Man müsste einen kleineren Bus einplanen, der auf die Anzahl an Schülern, die im Optionsunterricht eingeschrieben sind, angepasst wird.

Der Schöfferrat antwortet, dass dieses Problem bekannt ist, und dass das zuständige Personal hier schon an einer Lösung arbeitet.

- Manche Einwohner in Ehlingen stellen ihre Valorlux-Tüten wesentlich früher als Abholtermin vor die Tür (zum Beispiel Sonntags, wenn der Termin Donnerstags ist)

Der Schöfferrat ist der Ansicht, dass man die Einwohner zu diesem Thema erneut sensibilisiert, denn auf Dauer werden diese Müllsäcke zu einem Hygieneproblem und werden womöglich streunende Tiere anziehen.

Esther Schortgen (Rätin):

- Die Zeugnisübergabe für die Animateure, die während den Sommerferien ausgebildet wurden, findet am 29 November 2018 im „Forum Geesseknäppchen“ statt. Der Schöfferrat wird anwesend sein.

Hingeguckt
Coup d'œil



Die komplette Instandsetzung und Makadamisierung des Wanderweges Richtung Dippach /
La réfection et la macadamisation complète du chemin rural vers Dippach

Analyse d'eau potable

Votre référence:	AEP-310-94	Ehlange - Ecole
Nature de l'échantillon:	eau potable	
prélevé le:	01/10/2018 à 08:00	par SOC-WESTER échant. hors accréditation - ponctuel
N° de livraison:	BF0552	date de début des analyses 01/10/2018

PARAMETRE	Note	Méthode d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur ponctuelle
Caractéristiques mesurées sur le terrain					
Température de l'eau prélevée			17.4	°C	
Microbiologie					
Germe totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100 \$
Germe totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	5	cfu/ml	<20 \$
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7886-2	<1	cfu/100ml	<1
Clostridium perfringens	#	ISO 7103-2002	<1	cfu/100ml	
Coliformes totaux	#	ISO 5363-2	<1	MPN/100ml	<1 \$
Escherichia coli	#	ISO 5363-2	<1	MPN/100ml	<1
Physico-Chimie					
Aspect de l'échantillon			propre		
Couleur-Visuel			incolore		
Odeur			inodore		
Turbidité	#	ISO 7027	<0.50	FAU	
pH (à 20.4°C)	#	ISO 10533	7.9		6.5 - 9.5 \$
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	327	µS/cm	<2500 \$
Dureté carbonatée	#	ISO 5693-1	11.2	°Fr	
Dureté totale	#	ISO 5693-1	14.0	°Fr	
Ammonium-NH4	#	ISO 7150-4	<0.01	mg/l	<0.50 \$
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	<0.01	mg/l	<0.50
Bromates-BrO3	#	ISO 15061	<0.005	mg/l	<0.01
Bromures-Br	#	ISO 10394-1	0.01	mg/l	
Chlorates-ClO3	#	ISO 10394-4	0.02	mg/l	
Chlorites-ClO2	#	ISO 10394-4	0.05	mg/l	
Chlorures-Cl	#	ISO 10394-1	20	mg/l	<250 \$
Fluorures-F	#	ISO 10394-1	<0.05	mg/l	<1.5
Nitrates-NO3	#	ISO 10394-4	20	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10394-1	17	mg/l	<250 \$
Cyanures libres-CN	#	ISO 213	<0.01	mg/l	
Calcium-Ca	#	ISO 14811	48	mg/l	
Magnésium-Mg	#	ISO 14811	4.8	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14811	<2	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14811	16	mg/l	<200 \$
TCC	#	ISO 6240	1.1	mg/l	
Métaux Totaux					
Mercur	#	ISO 17852	<0.005	µg/l	
métaux totaux par ICP-MS					
Aluminium	#	ISO 17294-1:2	0.013	mg/l	<0.20 \$
Antimoine	#	ISO 17294-1:2	<0.001	mg/l	<0.005
Arsenic	#	ISO 17294-1:2	<0.0005	mg/l	<0.010
Bore	#	ISO 17294-1:2	0.012	mg/l	<1.0
Cadmium	#	ISO 17294-1:2	<0.0001	mg/l	<0.005
Chrome	#	ISO 17294-1:2	<0.001	mg/l	<0.050
Cuivre	#	ISO 17294-1:2	0.0079	mg/l	<1.0
Fer	#	ISO 17294-1:2	0.031	mg/l	<0.20 \$
Manganèse	#	ISO 17294-1:2	<0.005	mg/l	<0.050 \$
Nickel	#	ISO 17294-1:2	0.0009	mg/l	<0.020
Plomb	#	ISO 17294-1:2	0.0006	mg/l	<0.010
Sélénium	#	ISO 17294-1:2	<0.001	mg/l	<0.010
Silicium	#	ISO 17294-1:2	2.55	mg/l	
Zinc	#	ISO 17294-1:2	0.047	mg/l	
Organique					
VOLATILS					
1,1,1-Trichloroéthane	#	ISO 9301	<1	µg/l	
1,2-Dichloroéthane	#	ISO 9301	<2	µg/l	<3
Benzène	#	ISO 9301	<1	µg/l	<1
Bromofome	#	ISO 9301	<1	µg/l	
Chlorodibromométhane	#	ISO 9301	1.8	µg/l	
Chlorofome	#	ISO 9301	2.5	µg/l	
Dichlorodibromométhane	#	ISO 9301	2.0	µg/l	
Dichlorométhane	#	ISO 9301	<1	µg/l	
Éthylbenzène	#	ISO 9301	<1	µg/l	
m-Xylène(p-Xylène(somme))	#	ISO 9301	<2	µg/l	
o-Xylène	#	ISO 9301	<1	µg/l	
Somme Tri- et Tétrachloroéthylène	#	ISO 9301	<2	µg/l	<10
Tétrachloroéthylène	#	ISO 9301	<1	µg/l	
Tétrachlorométhane	#	ISO 9301	<1	µg/l	
Toluène	#	ISO 9301	<1	µg/l	
Total Trichlorométhanes (TTHM)	#	ISO 9301	6	µg/l	<50
Trichloroéthylène	#	ISO 9301	<1	µg/l	
Xylènes totaux	#	ISO 9301	<3	µg/l	

HYDROCARB.POLYCYCLAROMATIQUES					
Acénaphthène	#	EPA 8270	<0.002	µg/l	
Acénaphthylène	#	EPA 8270	<0.001	µg/l	
Anthracène	#	EPA 8270	<0.002	µg/l	
Benzo(a)anthracène	#	EPA 8270	<0.001	µg/l	
Benzo(a)pyrène	#	EPA 8270	<0.001	µg/l	<0.010
Benzo(b)fluoranthène	#	EPA 8270	<0.001	µg/l	
Benzo(ghi)peryène	#	EPA 8270	<0.001	µg/l	
Benzo(k)fluoranthène	#	EPA 8270	<0.002	µg/l	
Benzo(l)fluoranthène	#	EPA 8270	<0.001	µg/l	
Chrysène	#	EPA 8270	<0.001	µg/l	
Dibenz(a,h)anthracène	#	EPA 8270	<0.001	µg/l	
Fluoranthène	#	EPA 8270	<0.001	µg/l	
Fluorène	#	EPA 8270	<0.001	µg/l	
Indeno(1,2,3-cd)pyrène	#	EPA 8270	<0.001	µg/l	
Naphthalène	#	EPA 8270	<0.002	µg/l	
Phénanthrène	#	EPA 8270	<0.007	µg/l	
Pyène	#	EPA 8270	<0.002	µg/l	
Somme HPA selon RGD (A1/Bhors B)	#	EPA 8270	<0.005	µg/l	<0.100
PESTICIDES					
par LCMSMS					
2,8-Dichlorobenzamide	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
AMPA	#	ISO 19308	<25	µg/l	<100
Atrazine	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Atrazine-2-hydroxy	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Atrazine-desethyl	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Atrazine-desisopropyl	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Bentazone	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Chloridazon	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Diméthénamid	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Fluazifop-P	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Glufosinate	#	ISO 19308	<25	µg/l	<100
Glyphosate	#	ISO 19308	<25	µg/l	<100
MCPA	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Mecoprop	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Metazachlor	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Metazachlor-ESA	#	DN 36407-35	38	µg/l	<100
Metazachlor-OXA	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Melaladlor	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Metolachlor-ESA	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Metolachlor-OXA	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Nicosulfuron	#	DN 36407-35	n.d.	µg/l	<100
Propachlor	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Quinmerac	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Simazine	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Tebuconazole	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
Terbutrylazine	#	DN 36407-35	n.d.	µg/l	<100
Terbutrylazine-desethyl	#	DN 36407-35	<25	µg/l	<100
MEDICAMENTS					
par LCMSMS					
Carbamazépin	#	DN 36407-35	<25	µg/l	
Lidocaine	#	DN 36407-35	<25	µg/l	

Observations :
prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif B

Résultats validés le 15/10/2018 par JH




FOLLOW US

reckange.lu  reckangemess

Les résultats des analyses précédentes peuvent être consultés sur
le site internet de l'Administration Communale
www.reckange.lu
(rubrique Informations Logement / Service des Eaux)

Administration communale
de Reckange-sur-Mess

AVIS

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 12 septembre 2018 Monsieur le Ministre de l'Intérieur a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Reckange-sur-Mess du 26 juin 2018 portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Reckange-sur-Mess, commune de Reckange-sur-Mess, au lieu-dit «Rue Jean-Pierre Hilger», présenté par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Reckange-sur-Mess pour le compte de Madame Maggy Lamesch (18217/80C).

Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le projet d'aménagement particulier devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune.

Le projet d'aménagement particulier est publié et affiché dans les formes prévues par l'article 82 de la loi communale du 13.12.1988.

Mention du projet d'aménagement particulier et de sa publication sera faite au Mémorial ainsi que dans le bulletin communal distribué périodiquement à tous les ménages.

Reckange-sur-Mess, le 20 septembre 2018.

Pour le collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER
Bourgmestre

Savas KOROGLANOGLU
Secrétaire communal

Administration communale
de Reckange-sur-Mess

AVIS

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 12 septembre 2018 Monsieur le Ministre de l'Intérieur a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Reckange-sur-Mess du 26 juin 2018 portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Ehlang, commune de Reckange-sur-Mess, au lieu-dit «Rue du Centre / Bei Schmieden», présenté par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Reckange-sur-Mess pour le compte de la société Apart House Philippi s.à r.l. (18176/80C).

Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le projet d'aménagement particulier devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune.

Le projet d'aménagement particulier est publié et affiché dans les formes prévues par l'article 82 de la loi communale du 13.12.1988.

Mention du projet d'aménagement particulier et de sa publication sera faite au Mémorial ainsi que dans le bulletin communal distribué périodiquement à tous les ménages.

Reckange-sur-Mess, le 20 septembre 2018.

Pour le collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER
Bourgmestre

Savas KOROGLANOGLU
Secrétaire communal

Administration communale
de Reckange-sur-Mess

AVIS

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 12 septembre 2018 Monsieur le Ministre de l'Intérieur a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Reckange-sur-Mess du 26 juin 2018 portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Limpach, commune de Reckange-sur-Mess, au lieu-dit «Op Wisschen II», présenté par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Reckange-sur-Mess pour le compte de Monsieur Von der Decken (18252/80C).

Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le projet d'aménagement particulier devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune.

Le projet d'aménagement particulier est publié et affiché dans les formes prévues par l'article 82 de la loi communale du 13.12.1988.

Mention du projet d'aménagement particulier et de sa publication sera faite au Mémorial ainsi que dans le bulletin communal distribué périodiquement à tous les ménages.

Reckange-sur-Mess, le 20 septembre 2018.

Pour le collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER
Bourgmestre

Savas KOROGLANOGLU
Secrétaire communal

Neues Projekt: Das Hochbeet vom Hexemeeschter

Sie haben keinen Platz im Garten, um ein Beet anzulegen? Oder möchten Sie ihr Obst und Gemüse mit einer angenehmen Körperhaltung hegen und pflegen? Der Hexemeeschter bietet ihnen nun DIE Lösung: ein maßgeschneidertes Hochbeet für ihr zuhause, Balkon oder Garten. Praktisch konzipiert mit großem, zuklappbarem Stauraum für Gartenwerkzeug und Utensilien.

Bei Interesse und für mehr Informationen können Sie sich direkt an den Hexemeeschter wenden:

Telefon: 26 37 05 76 oder E-Mail: info@direga.lu



Nouveau projet: le jardinage surélevé du Hexemeeschter

Vous n'avez pas la place pour un potager dans votre jardin? Ou vous préférez pouvoir cultiver vos fruits et légumes confortablement, sans devoir vous baisser? Dorénavant, le Hexemeeschter vous propose LA solution: un jardin surélevé, totalement adapté à votre domicile, votre balcon et votre jardin. Un concept pratique avec un grand rangement refermable pour mettre à l'abri vos outils et ustensiles de jardin.

Si ce projet vous intéresse, ou si vous désirez de plus amples informations, veuillez contacter le Hexemeeschter:

Par téléphone: 26 37 05 76 ou par E-Mail: info@direga.lu



Centre d'initiative et de Gestion Régional
DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL



DEN HEXEMEESCHTER

Aide ménagère

- Aide régulière à domicile
- Support pour travaux de nettoyage
 - Salle de bain, cuisine
 - Suspension rideaux
 - Nettoyage de fenêtres



Dans la maison

- Bricolage
- Sanitaire
- Petites rénovations
- Enlèvement déchets encombrants



Autour de la maison

- Jardinage
- Travaux saisonniers



SERVICE DE PROXIMITÉ

**Assistance à domicile
pour personnes âgées
de plus de 60 ans
et / ou
personnes dépendantes**

**Tel: 26 37 05 76
Fax: 26 37 06 82
E-Mail: info@direga.lu**

SERVICES

Accompagnement:

- Courses
- Aide administrative
- Visite chez le médecin



Médicaments

- Livraison à domicile de médicaments.



PRIX & CONTACT

Prix

- 13,22€ par heure / personne
- 3,05€ par heure / machine
Prix TTC.

- **Service de proximité**
83, rue Jean Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess

- **Heures d'ouverture**
Du lundi au vendredi
de 8.00 à 16.00 heures
- **N° TVA 2000 6100 466**

Eine Streitigkeit oder Differenz mit Ihrem Nachbarn?
Un litige ou un différend avec votre voisin?

Mediatioun ënnert Noperen

Gutt zesummeliewen an onse Gemengen

La plus stricte
confidentialité est garantie.
Strenge Vertraulichkeit
ist garantiert.
Estrita confidencialidade
é garantida.

Contacter

le service de la médiation:
(Madame Astrid Glod)
Tel. 37 00 24 -68
mediation@reckange.lu

Noperschaftsmédiatioun an eiser Gemeng

Mediatioun

- ass fräiwëlleg a vertraulech
- kascht de Bierger näischt, d'Gemeng bezillt de Mediateur
- bitt d'Méiglechkeet eng fair Léisung fir jiddereen ze fannen
 - ass eng Alternative zu deieren Affären viru Geriicht
 - Appelléiert un d'Verantwortung vun de Parteien

Mediation between neighbors in our municipality

Mediation

- is a volunteer procedure and based on trust
- without fees for the parties, the municipality is paying the mediators
- enables finding solutions which take into consideration the interests of every party
 - offers an alternative to costly legal procedures
 - appeals to the responsibility of every party

Médiation du voisinage dans notre Commune

La médiation

- est volontaire et confidentielle
- est gratuite pour les parties concernées, la Commune prend en charge la rémunération du médiateur
 - permet de trouver des solutions dans le respect des intérêts de chacun
 - peut être une alternative aux procédures judiciaires coûteuses
 - fait appel à la responsabilité des parties

Nachbarschaftsmédiation in unserer Gemeinde

Mediation

- ist freiwillig und vertraulich
- gratis für die beteiligten Parteien, die Gemeinde übernimmt die Bezahlung der Mediatoren
 - ermöglicht Lösungen unter der Berücksichtigung der Interessen aller zu finden
 - bietet eine Alternative zu teuren gerichtlichen Verfahren
 - appelliert an die Verantwortung der Parteien

Mediação em nossa cidade

Mediação

- é voluntária e confidencial
- é gratuito a todos os cidadãos
- permite encontrar soluções de acordo com os interesses de cada
 - pode ser uma alternativa ao litígio caro
 - apela à responsabilidade dos partidos

hingeguckt / coup d'œil



27.08.2018:

Die Gemeinde hat 540 kg Korken und Deckel für den guten Zweck gesammelt. Wollen Sie auch mitmachen? Diese Schachteln sind am Empfang des Gemeindehauses erhältlich. / *La commune a collecté 540 kg de bouchons et capsules pour la bonne cause. Vous voulez participer? Ces cartons sont disponibles à l'accueil de la commune.*

28.08.2018:

Bürgermeister Carlo Muller hat den ganzen Tag bei „Friture Armand“ auf der „Schueberfouer“ gekellnert. Abends gestatteten ihm Gemeinderat und -personal einen Besuch ab. / *Le Bourgmestre Carlo Muller a prêté main forte au service de la «Friture Armand» à la «Schueberfouer». Le conseil et le personnel communal se sont invités au dîner.*



29.09.2018:

Im Rahmen des Mobilitätstages weihen Bürgermeister Carlo Muller und der Gemeinderat die „Zone 30“ in Reckingen / Mess ein. / *Dans le cadre de la journée de la mobilité, le bourgmestre Carlo Muller et les membres du conseil communal inaugurent la «Zone 30» à travers tous les villages de la commune.*

03.10.2018:

400 Schafe der Schäferei Weber waren von Reckingen/Mess nach Limpach unterwegs, um 2 Tage lang hinter dem „Fierkebiërg“ in Limpach zu grasen. /
400 moutons de la bergerie Weber étaient en route de Reckange-sur-Mess vers Limpach, pour y brouter derrière le «Fierkebiërg» pendant 2 jours.



04.10.2018:

Unsere neue Kehrmaschine „CityCat 2020“ durchfors-
 tet zum ersten Mal die Straßen unserer Gemeinde, um diese noch sauberer zu machen. /
Pour la toute première fois, notre nouvelle balayeuse «CityCat 2020» sillonne les rues de la commune, afin de les rendre encore plus propre.

KlimaPakt
 meng Gemeng engagéiert sech

Die Valorlux-Tüten erhalten sie gratis am Empfang der Gemeinde.
Les sacs Valorlux sont disponibles gratuitement à l'accueil de la commune.

Eine Erinnerung an unsere Mitbürger

Insofern möglich, bitte stellen sie ihre vollen Valorlux-Tüten erst am Vorabend des Abholdatums (Jeden 2. Mittwoch Abend für Donnerstag Morgens) vor die Tür. Davon abgesehen, dass es auf Dauer dem Dorfbild schadet, verhindern sie auch, dass die Tüten beschädigt werden oder streunende Tiere anlocken. Vielen Dank für ihr Verständnis und Kooperation.

Un rappel à nos citoyens

Dans la mesure du possible, veuillez déposer vos sacs Valorlux devant la porte seulement la veille de l'enlèvement (chaque 2^e mercredi pour le jeudi matin). Mise à part le fait que cela nuise à l'image du village, vous éviterez qu'à la longue, les sacs ne soient endommagés ou n'attirent les animaux errants. Merci pour votre compréhension et votre collaboration.



28.07.2018: Giro Della Scarpa - Start/Départ



2 Tage, 337 km: traditionell lädt der in Reckingen/Mess ansässige Vespa-Club Roude Léiw zum „Giro della Scarpa“ ein, also zur „Schuhrunde“, die komplette Umrundung des Luxemburger Landes. Mit tausenden Motoren und lustigem Hupkonzert traf der Club samt rund 30 Vespas auf dem Parkplatz des Gemeindehauses ein. Bürgermeister überreichte Club-Präsident Raphael Dos Santos eine flüssige Stärkung für unterwegs und los ging es mit einer ersten Runde durch Reckingen. Somit war das ganze Dorf auch wach.

2 jours, 337 km: traditionnellement, le Vespa Club Roude Léiw de Reckange-sur-Mess organise le «Giro della Scarpa», donc «le tour de la chaussure», le tour complet des contours du Luxembourg. Dans le brouhaha des moteurs et des klaxons, le club s'est retrouvé sur le parking de la mairie avec une trentaine de Vespas. Le bourgmestre a remis au président du club Raphael Dos Santos une bouteille de ravitaillement liquide, avant que le cortège n'entame sa ronde inaugurale à travers le village. Voilà ce qui a dû réveiller le dernier villageois.

MESSBUS

Reckange-sur-Mess



- bréngt Iech iwwerall hin an der Gemeng Reckeng op der Mess
- bréngt Iech op vill aner Plazen ausserhalb vun der Gemeng *
- ka vun 9.00 bis 17.00 mat engem einfach Uruuff gebucht ginn *
- kascht maximal 2 € den Trajet *
- huet eng Kapazität vun 8 Passagéier
- ass équipéiert fir Passagéier mat ageschränkter Mobilitéit
- ass bëlleg, kamoud a gutt fir eis Ëmwelt

* méi Informatiounen um 37 00 24 - 1



26651-6000

UPDATE

- Fähr jetzt bis 19.00 Uhr.
- Bleibt jetzt überall in der Gemeinde Monnerich stehen.
- Disponible jusqu'à 19.00 h.
- S'arrête partout dans la commune de Mondercange.



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

KlimaPakt

meng Gemeng engagéiert sech





Als einzige luxemburgische Gemeinde war Reckingen/Mess teil des World Cleanup Day 2018. Dieses aus Tallinn in Estland gesteuerte, weltweite Projekt ist darauf aus, die Erde in nur einem Tag zu säubern. Mit Warnwesten, Zangen und ganz viel Herzblut waren die 70 freiwilligen Helfer an jenem Samstag unterwegs, und haben zusammen eine Tonne Müll gesammelt. Reckingen/Mess ist die grüne Lunge zwischen Luxemburg-Stadt und dem Süden des Landes ... und so soll es auch bleiben.

Reckange-sur-Mess a participé au World Cleanup Day 2018, en tant que seul participant luxembourgeois. Ce projet mondial, piloté depuis Tallinn en Estonie, a pour but de nettoyer toute notre planète en un jour. Munis de gilets fluorescents, de pinces, de patience et de passion, les 70 bénévoles ont ramassé une tonne de débris. Reckange-sur-Mess est le poumon vert qui relie le centre-ville du Luxembourg au sud du pays ... et compte bien le rester.

KlimaPakt
meng Gemeng engagéiert sech



16.09.2018: Festival Cycliste de la Commune de Reckange-sur-Mess



Der große Treffpunkt für die kleinen und großen Fans der kleinen Königin der Straße. Die „Minimes“ starteten die Festlichkeiten auf einer Strecke von 20 km, bevor die anderen Kategorien (cadets, débutants, dames, espoirs, élite, junior, masters) sich auf größeren Strecken aneinander messen konnten.

Le grand rendez-vous pour petits et grands amateurs de la petite reine de la route. Les minimes ont débuté les festivités sur un tour de 20 km, avant que les autres catégories (cadets, débutants, dames, espoirs, élite, junior, masters) ne se confrontent sur des tours plus conséquents.



29.09.2018: Kleidersammlung / Collecte de vêtements



Die Kommission des dritten Alters blickt zufrieden und stolz zurück: Die diesjährige Kleidersammlung für die Stiftung „Hëllef fir ukrainesch Kanner“ (kurz: HUK) war ein voller Erfolg. „Voll“ im wahrsten Sinne des Wortes: 2 Lieferwagen voll mit Kleidung und Schuhen für Erwachsene, Kinder und Babies, Baby-Zubehör wie Kutschen, Bette und Stühle, Koffer und Taschen, Spielzeug, Teddies, Tücher und Brillen. Ein Team aus Kommissionsmitgliedern, Jugendhausmitgliedern und Freunden hat alles sorgfältig aussortiert und auf Qualität und Integrität geprüft. Die in Leudelingen ansässige Stiftung ist mehr als glücklich über die Initiative und verspricht, die Spenden umgehend den Menschen in Not zukommen zu lassen.

La commission du 3^e âge regarde en arrière avec satisfaction et fierté: la collecte de vêtements de cette année, au profit de la fondation «HUK» («Hëllef fir ukrainesch Kanner» - Aide aux enfants ukrainiens) était un immense succès. Littéralement «immense»: 2 camionnettes pleines de vêtements et chaussures pour adultes, enfants et bébés, des accessoires pour bébés tels des landaus, des lits et des chaises, des valises et des sacs à mains, des jouets, des peluches, des draps et des lunettes. Une équipe composée de membre de commissions, de la maison des jeunes et d'amis a fait le tri parmi tous les dons afin d'éliminer tous ceux hors d'usage. La fondation, basée à Leudelingen, s'est vue ravie de l'initiative et promet de délivrer les dons dans les meilleurs délais.



Rein in die Pedale!

Für den großen Mobilitätstag haben sich gleich vier Kommissionen (Verkehr, Sport, Umwelt und Jugend) ins Zeug gelegt, um Reckingen/Mess einen Tag lang ins Zeitalter der sanften Fortbewegung zu befördern. Auf dem Programm standen u.a. ein Pedibus, Workshops zum Thema Verkehrssicherheit, E-Bike-Testfahrten mit Asport, Geschicklichkeit-Parcours sowie eine Radtour durch die Gemeinde. Ziel dieses ereignisreichen Tages war es, den Menschen spielend Alternativen zum Auto nahezubringen. Höhepunkt des Tages war indessen die offizielle Einweihung der neuen Tempo-30-Zonen in der Gemeinde.

On met la pédale douce!

Pour la grande journée de la Mobilité, 4 commissions (Circulation, sports, environnement et jeunesse) ont œuvré pour projeter Reckange-sur-Mess dans l'ère de la mobilité douce. Au programme: un pédibus, des workshops autour de la sécurité routière, test d'E-Bikes avec Asport, des parcours d'adresse et un tour à vélo sillonnant toute la commune. Le but de cette journée était de sensibiliser les gens -de façon ludique- à une alternative à la voiture. Le point culminant de cette journée était l'inauguration des nouvelles «zones 30» à travers la commune.



JUGENDHAUS RECKENG MAISON DES JEUNES RECKANGE

2, rue de Roedgen • L-3961 Ehlang, Reckange-sur-Mess

 +352 26374647  [@jugendhaus.reckange@croix-rouge.lu](mailto:jugendhaus.reckange@croix-rouge.lu)

croix-rouge
luxembourgeoise
Menschen helfen

 facebook.com/jugendhausreckeng
 croix-rouge.lu/de/reckange

Wat ass e Jugendhaus?

En Treff/Austausch fir Jonker
ab 12 bis 26 Joer.

Wat erwaart dech?

Spiller, Aktivitéiten, Kachowenter,
Sport, Workshops, Formatiounen a villes méi.
Et ass och eng Plaz wou s du relaxen an
dech wuelfille kanns. Wann s du Froen hues oder
Hëllef brauchst, steet dir ëmmer
een zur Säit. Weider Informatiounen fënns du op
eiser Facebook Säit an direkt am Jugendhaus.

Mir sinn op:

Dënschdes 14.00 – 19.00
Mëttwochs 14.00 – 19.00
Donneschdes 14.00 – 19.00
Freides 16.00 – 21.00
Samschdes 14.00 – 19.00
A Mëttwochs – Freides op RV

Responsabel:

Lola Fattori

 +352 621 559 926

 lola.fattori@croix-rouge.lu

Nieft den normalen Éffnungszäiten wou s du kanns laanscht
kommen vir mat Kollegen ze relaxen, Spiller ze spillen, Mu-
sek ze lauscheren, deng Hausaufgaben ze maachen oder de
PC, d' Switch oder d' Playstation ze benotzen (a villes méi),
mécht d' Jugendhaus och reegelméisseg Aktivitéiten. De Pro-
gramm vum Mount kennt ëmmer un d' Dier hänken, läit am
Jugendhaus an kanns du op Facebook fannen. Am einfachsten
ass et, wann s du einfach laanscht kënnst an kuckst wat et Neies
gëtt. D' Aktivitéiten an Projet'en ginn un dech ugepasst an du
kannst gären deng Iddien an Virschléi mat abréngen. Freides
Owes gëtt normalerweis zesumme gekacht, wa mer net enner-
wee sinn. Vir di aner Aktivitéiten déi all Mount änneren, solls
du dech am beschten am viraus umellen. Da kriss du och all
d' Informatiounen dozou.



21.09.2018: Jugendhaus-Informationsabend / Soirée d'informations Maison des Jeunes

Was ist und an wen richtet sich ein Jugendhaus? Was bietet ein Jugendhaus an? Unter der Leitung von Lola Fattori haben die Kinder und Jugendlichen des Reckinger Jugendhauses keine Mühen gescheut, um den Einwohnern der Gemeinde IHR Jugendhaus nahezubringen. So hatte jeder die Gelegenheit, in die Jugendhaus-Welt reinzuschmecken, falls sie sich dies noch nicht getraut hätten. Die Jugendlichen haben in Eigenregie einen Film zusammengeschnebelt mit den schönsten Bildern und Erinnerungen der letzten Ereignisse, Aktivitäten und Ausflügen. Eltern und Kinder konnten ihre Fragen zum Jugendhaus stellen, und nach einem Snack und einer Erfrischung wurden die letzten Neugierigen zu einem geführten Rundgang durch die Räumlichkeiten eingeladen. Viele interessierte Eltern haben prompt ihre Kinder eingeschrieben.

◀ Alle Infos hier!

À qui s'adresse une maison des jeunes? Que propose-t-elle? Sous la tutelle de Lola Fattori, les enfants et adolescents de la Maison des Jeunes de Reckange-sur-Mess ont mis les petits plats dans les grands afin de présenter LEUR maison des jeunes aux citoyens. Ce soir-là, il s'agissait d'une opportunité pour chacun de découvrir la maison. Les jeunes ont concocté un film «fait maison» relatant les plus beaux événements et les plus belles excursions en photo et vidéo. Cela a permis aux enfants comme aux parents de poser leurs questions quant à la maison des jeunes. Après l'apéritif et un rafraîchissement, les curieux ont été conviés à une visite guidée des infrastructures. De nombreux parents intéressés n'ont pas hésité à inscrire leurs enfants.

◀ Toutes les infos ici!



Kennen Sie schon / Connaissez-vous



SMS2CITIZEN ?

Um unseren Einwohnern dringende und wichtige Informationen zu übermitteln, hat die Gemeinde Reckingen/Mess **SMS2CITIZEN** eingeführt. In Notfällen (z.B. Wasserabschaltung, Straßensperren) kann die Gemeinde so ihre Einwohner unverzüglich per SMS erreichen und informieren.

Melden Sie sich jetzt an: www.reckange.lu/mediatheque?media=88, oder telefonisch: 37 00 24 - 26

Pour pouvoir transmettre des informations urgentes et importantes à ses habitants, la commune de Reckange-sur-Mess a instauré **SMS2CITIZEN**. Ainsi, en cas d'urgence (coupure d'eau, route barrée, etc.), la commune pourra avertir sans retard les habitants concernés par SMS.

Inscrivez-vous dès maintenant: www.reckange.lu/mediatheque?media=88 ou par téléphone au 37 00 24 - 26

06.10.2018: Journée de la Commémoration Nationale

Gerade heute, gerade jetzt.

Die Gemeinde Reckingen/Mess würdigt die Solidarität und den Mut des luxemburgischen Volkes während der Nazi-Besatzung von 1940 bis 1945. Eine Feier, die über die Jahre für manche in Vergessenheit geriet. Doch wie Schöffe Robert Leclerc erläuterte, sollte man gerade heute, wenn unsere Nachbarländer politisch nach rechts rücken, verschärft zurückschauen, austauschen, erziehen. Damit so etwas nicht nochmal passiert.

Aujourd'hui, maintenant, précisément.

La commune de Reckange-sur-Mess rend hommage à la solidarité et au courage du peuple luxembourgeois durant l'occupation de 1940 à 1945. Une cérémonie qui, pour certains, ne revêt plus d'intérêt particulier. Or, comme le précise l'échevin Robert Leclerc, c'est précisément aujourd'hui, quand nous voyons l'émergence de la droite dans nos pays voisins, qu'il s'agit de rappeler, de s'échanger, d'éduquer. Que cela ne se reproduise plus.



08.-09.10.2018: Vegetarischer Kochkurs / Cours de Cuisine végétarienne



Facettenreiche Möhre

Unter der Leitung von Annette Conrad hat es an diesen beiden Tagen in „A Millesch“ in Limpach mächtig gedampft. Die Möhre war der Star des Abends und konnte zeigen, was sie herzhaft und süß in sich hat. Vom „Amuse-Bouche“ und Smoothie über Suppe und Salat bis zum Auflauf und Kuchen: Alles was das Herz begehrt, wenn man ein klein wenig offen und experimentierfreudig ist. Bei diesem Koch-Workshop konnte man zum Beispiel lernen, dass Möhren dank Öl oder Fett ihre wertvollen Inhaltsstoffe freigeben können. Eigentlich ist die Möhre so vielseitig, dass sie den hartnäckigsten Fleischesser neugierig machen sollte. Man darf jetzt schon gespannt sein, welches Lebensmittel sich die Umweltkommission von Reckingen/Mess für die Kochkurse vom nächsten Jahr aussuchen wird.



La carotte dans tous ses états

Sous la houlette d'Annette Conrad, la carotte fut la vedette de ces soirées. «A Millesch» à Limpach a accueilli la carotte, qui a pu montrer ce dont elle est capable: De l'amuse-bouche accompagné de smoothies, en passant par les soupes et salades jusqu'au gratin et au gâteau, elle a fait battre plus fort le cœur de tout gourmet et gourmand. Les participants ont pu échanger trucs, astuces et petits secrets afin de réussir leurs plats à coup sûr. Ils ont notamment appris que la carotte a besoin de matière grasse pour libérer tous ses bienfaits. La carotte est tellement versatile qu'elle ne devrait éprouver aucune difficulté à satisfaire le carnivore le plus coriace. Nous sommes d'ores et déjà curieux de savoir quel aliment la commission de l'environnement choisira pour les cours de l'année prochaine.

20.10.2018: Halloweenlaf



- Spillschoul bis 2. Schouljoer: 238 Tier
- 3. bis 6. Schouljoer: 468 Tier
- 102 Erwuessener (18 Equipen): 345 Tier
- Total: 1.051 Tier
- Spende: 1.500 Euro



Schrille Schreie in der Abenddämmerung

Die schaurigsten Kreaturen der Nacht sind aus ihren Höhlen und Löchern gekrochen, als die Sportkommission von Reckingen/Mess dieses Jahr wieder zum Halloweenlauf aufrief. Um die Grundschule ging es wieder rund: Groß und Klein haben ihre schönsten Outfits aus den Schränken gekramt, um zusammen für den guten Zweck um die Wette zu rennen. Für jede abgeschlossene Runde überweist die Gemeinde einen Euro an Handicap International. So konnten an diesem Abend 1.500 € gesammelt und gespendet werden. Doch dafür mussten sich die Waghalsigsten erstmals einen Weg durch den nebligen Horrortunnel kämpfen, wo blutrünstige Biester ihnen den gar ausmachten. Danach ging es durch die verlassen Gassen der rue Neuve, de la Montée und Klessenberg um schlussendlich die erlösenden Lichter der Turnhalle zu sehen, wo sich die letzten noch lebenden Seelen tummelten. Die Angst konnte mit ihren Ketten rasseln, doch die Tapferkeit triumphierte.

Des cris au crépuscule

Les créatures nocturnes se sont rassemblées hors de leurs cavernes quand la commission des sports de Reckange-sur-Mess leur a donné rendez-vous pour la grande course d'Halloween. C'était la fête autour de l'école primaire: petits et grands ont sorti leurs plus beaux accoutrements afin de courir pour la bonne cause. En effet, pour chaque tour achevé, la commune reverse un euro à Handicap International. Ce soir-là, elle a engrangé 1.500 €. Mais d'abord, les plus téméraires ont dû se frayer un chemin à travers le tunnel de l'horreur, où des monstres assoiffés de sang les attendaient dans la brume. À sa sortie, le périple les chassa par les ruelles abandonnées de la Montée et du Klessenberg pour au final apercevoir la lueur qui émanait du gymnase, où erraient les dernières âmes vivantes. Dans le fracas des chaînes, le courage triompha.



20.10.2018: Halloweenlaf



20.10.2018: Halloweenlaf



Im Rahmen der Mitgliedschaft beim Klimapakt hat der Gemeinderat ein Leitbild zur Klima- und Energiepolitik verabschiedet, welches im Juli 2017 in Kraft gesetzt wurde. Darin integriert die Gemeinde Reckingen/Mess im Rahmen Ihrer Möglichkeiten den verantwortlichen Umgang mit allen Ressourcen (Energie, Wasser, Boden) in die kommunalen Entscheidungen und verpflichtet sich mit konkreten und mit den Bürgern kommunizierten Maßnahmen einen kontinuierlichen und nachweislichen Beitrag zu dem Ziel der Minderung der CO₂-Emissionen zu leisten. Die Gemeinde setzt sich daher in Ihrem Leitbild qualitative und quantitative Ziele zu den Themenfeldern Entwicklungsplanung, Energiemanagement, Abfallverwertung und Wasserversorgung, sowie Mobilität und Kommunikation die im Wirkungsbereich der Gemeinde eine verpflichtende Umsetzung erreichen sollen. Das ausführliche Leitbild kann auf der Webseite eingesehen werden.

d'enfants lors de leur production. La commune de Reckange-sur-Mess a intégré depuis bien longtemps ces produits dans son quotidien, que ce soit au sein de l'administration ou lors de manifestation. Cette coutume a valu à la commune la certification fairtrade, et elle devient la 29^e commune du pays à être certifiée. Elle véhicule également un devoir éducatif, en sensibilisant chaque citoyen, association et entreprise à la cause fairtrade.



35

KlimaPakt

ming Gemeng engagéiert sich!



V.l.n.r./d.g.à.d.: Dominique Da Costa (Präsident), Johnny Waltzing, Nico Wester, Guy Majerus, Robert Leclerc (Mitglieder), Nicole Kreis (Sekretärin), Richard Stull (Mitglied)
Abwesende Mitglieder / Membres absents: Laurent Raus, Jacky Van de Sluis, Nico Hoffmann

Eine Runde übers Kornfeld mit der Agrarkommission

Die Aufgabe der neu gegründeten Agrarkommission teilt sich in zwei Pfeiler auf: die Instandsetzung und -haltung der Feldwege und die Förderung des Landwirtschaftswesens und der lokalen Produkte:

1) Die Instandsetzung und -haltung der Feldwege

Im September wurden sämtliche Feld- und Waldwege innerhalb der Gemeinde abgefahren, um vorhandene Schäden und Mängel schriftlich festzuhalten.

Die durchgeführte Bestandsaufnahme setzt die Basis, mit der der technische Dienst der Gemeinde und die ASTA (Administration des services techniques de l'Agriculture) arbeiten.

Im späten Herbst wird zusammen mit der ASTA festgehalten, welche Feldwege im Jahr 2019 erneuert werden und welche kleineren Reparaturarbeiten durchgeführt werden.

2) Förderung des Landwirtschaftswesens und der lokalen Produkte

In diesem Sinne ist die Idee entstanden, zwei neue Veranstaltungen ins Leben zu rufen:

- Ein lokaler Markt ist für das kommende Jahr geplant, auf dem die Landwirte ihre regionalen Produkte vorstellen und verkaufen können.
- Ein Tag der offenen Tür, an dem die Besucher verschiedene Bauernhöfe besichtigen können.

Ein weiteres Anliegen der Kommission besteht darin, die Einwohner und Mitbürger, also jeden Nutzer der Feldwege dazu aufzurufen, im gegenseitigen Respekt und mit Rücksicht aufeinander zu achten. In Reckingen/Mess handelt es sich eben um gemischte Feldwege, auf dem ein Jeder das Recht hat, sich zu bewegen.

Un tour dans les champs avec la commission de l'agriculture

Les devoirs de la commission de l'agriculture se divisent en deux piliers: la réfection et la conservation des chemins ruraux et la promotion de l'agriculture et des produits locaux:

1) La réfection et la conservation des chemins ruraux

En septembre, la commission a sillonné tous les chemins ruraux et forestiers de la commune afin de noter par écrit tous les dommages, vices et défauts existants.

Cet état des lieux est le fondement de la coopération entre le service technique de la commune et l'ASTA (Administration des services techniques de l'Agriculture).

Fin automne, le service technique et l'ASTA décideront ensemble quels chemins ruraux seront concernés par des réfections et des travaux durant l'année 2019.

2) La promotion de l'agriculture et des produits locaux

Dans cette logique est née l'idée d'organiser les deux événements suivants:

- Un marché local, lors duquel les agriculteurs présenteront et vendront leurs produits régionaux.
- Une journée porte ouverte, lors de laquelle les visiteurs pourront découvrir les fermes.

Parallèlement, la commission de l'agriculture a pour vocation d'encourager tout citoyen et habitant, donc chaque utilisateur des chemins ruraux, au respect et à la considération mutuelle. Les chemins ruraux à Reckange-sur-Mess sont mixtes, donc tout un chacun a le droit de les emprunter.

„Wie eine zweite Familie!“

Die meisten von uns kennen das Feuerwehrgebäude am Kreisverkehr in Steinbrücken. Doch was hat diese Feuerwehr überhaupt mit Reckingen/Mess zu tun? Und kommt die Feuerwehr nur, wenn es brennt? Luc Thinnes, Chef des „CIS Monnerich-Reckeng/Mess“, stand uns Rede und Antwort.

Luc Thinnes, würden Sie sich in ein paar Worten vorstellen?

Ich bin 37 Jahre alt, ich arbeite seit 18 Jahren für die Gemeinde Monnerich und seit 20 Jahren als freiwilliger Feuerwehrmann. Ich bin seit 7 Jahren Chef von diesem CIS („Centre d’Incendie et de Secours“).

Was genau hat denn Reckingen/Mess mit diesem CIS zu tun?

Nach vielen konstruktiven Gesprächen zwischen den Feuerwehrkollegen aus Ehlingen in Reckingen und uns, den „Pompjeën Monnerich“, haben wir vor 3 Jahren entschieden, beide Zentren zu fusionieren. Wegen seiner optimalen Lage blieb das Zentrum in Steinbrücken, doch somit konnten wir unsere Kompetenzen und Kräfte bündeln, um noch besser und einsatzbereiter in beiden Gemeinden zu sein. Der Feuerwehrturm in Reckingen dient als Logistikgebäude. Bei Einsätzen machen wir bei beiden Gemeinden keinen Unterschied. Der Wille zur Fusion kam von uns Feuerwehrleuten selbst und wurde uns nicht von oben herab diktiert. Die Verantwortlichen der Gemeinde unterstützen uns seitdem finanziell und moralisch. Wir haben „unser Ding“ gemacht, und diese Fusion könnte glatt als Vorbild für alle zukünftigen Fusionen hier im Land dienen. Heute sind wir stolz darauf, 56 Feuerwehrleute zu sein.

Dieser „Gemengebuet“ richtet sich insbesondere an die Einwohner von Reckingen/Mess. Wie würden Sie ihnen die Dienstleistungen der Feuerwehr näher bringen?

Vom 1. Januar 2018 bis heute, den 15. Oktober 2018, hatten wir 275 Einsätze. Dies vorweg um zu erklären, dass wir weit mehr als nur bei Feuer eingreifen. Oft handelt es sich um Unfälle oder technische Pannen. Unser Bereitschaftsdienst,

bestehend aus 6 Leuten, ist das ganze Jahr über 24/7 abrufbar. Wenn Menschen sich beim 112 melden, wird der Bereitschaftsdienst alarmiert. Dieser kommt erst nach Steinbrücken und begibt sich dann weiter zum Notfallort. Samstags, Sonntags, Feiertags, in der Gemeinde und gemeinde überschreitend. Falls wir außerhalb der Gemeinde tätig sind, stehen die „Corps“ aus Nachbargemeinden auf Abruf bereit, im Falle eines Notfalls in Reckingen/Mess oder Monnerich einzugreifen. Wir legen auch sehr viel Wert auf Weiterbildung. Jeden Donnerstag Abend geht es zum Training. Dann üben wir den Ernstfall während 2 Stunden. Wir nehmen auch an vielen Ausbildungen im Ausland teil. Somit bleiben wir auf dem neusten Stand in Sachen Bränden oder Autounfällen. Man darf dabei nicht vergessen, dass sie freiwillig im Einsatz sind.

Das heißt, dass dieser „Corps“ für die ganzen Mitglieder wie ein Verein ...

(Unterbricht) ... es ist eine Familie! Eine zweite Familie. Die meisten verbringen mehr Zeit hier als zuhause. Nach einem Einsatz verbringen wir noch viel Zeit damit, unser Material zu putzen und wieder startklar zu machen für den nächsten Einsatz. Wir sind ein junges und dynamisches Team. Wir unternehmen viel zusammen, um den Teamgeist und die Kollegialität zu fördern. Denn nur als Kollegen können wir im Einsatz richtig arbeiten.

Seid ihr ein Teil des Vereinslebens der Gemeinden?

Bei uns gibt es 2 Ebenen: Einerseits die Dienstleistung am Bürger: Einsätze und Präsenz. Daneben gibt es die „Asbl“: Diese wurde ins Leben gerufen um Veranstaltungen mit Vereinskasse organisieren zu können. Das ganze Team ist Mitglied dieses Vereines, Außenstehende (Ehefrauen, Freunde, Bekannte) können der Asbl jederzeit beitreten.

Gibt es bezüglich der Feuerwehr typische Missverständnisse, über die Sie hier aufklären möchten?

Unsere Story



Im Notfall sollte jeder den 112 anrufen. Wir sind dann zur Stelle. Klar gibt es Einsätze, bei denen wir uns sagen „OK, dieser Einsatz war jetzt nicht unbedingt nötig“. Aber wir kommen lieber einmal zu viel, als dass Menschen uns im Notfall nicht rufen. Bei den berühmten Fällen von Wespennestern ist es allerdings nicht empfohlen, die Feuerwehr zu rufen. Wir wollen die Menschen darauf sensibilisieren, dass in dem Fall eine private Firma gerufen werden muss.

Fällt dir eine tolle Anekdote ein?

Jedes Jahr verteilen wir Rauchmelder für die Neugeborenen. Letztens wurden wir zu einem nächtlichen Brandeinsatz nach Monnerich gerufen. Als wir ankamen, stand die ganze Familie unversehrt vor der Tür: Der Rauchmelder hatte ihr das Leben gerettet. Da bekommt man manchmal schon Gänsehaut!

Ein knackiger Satz zum Abschluss?

Rettungsdienste sind wichtig, jeder kann sich freiwillig der Feuerwehr verpflichten und jeder ist willkommen. Unsere Türen stehen jedem offen.

„Jugendpompjeeën“

„Unsere Jugendfeuerwehr besteht aus 18 Kindern von 8 bis 18 Jahren, die sich jeden Donnerstag von 17.00 bis 18.30 zum Training treffen. Wenn sie sehr motiviert sind, können sie mit 15 Jahren den Sprung zu „den Großen“ schaffen. Sie sind ein ganz tolles Team, und wir freuen uns über jedes Kind und jeden Jugendlichen, der Interesse zeigt und sich freiwillig verpflichten will.“



Manifestationskalenner

13. November 2018

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

16-18. November 2018

Theater „Domm gelaf beim Hellechtmécher“

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Reckenger Musek

1. Dezember 2018

Chrëschtmaart

Wou: Reckeng/Mess
Organisatioun: Gemeng Reckeng/Mess

9. Dezember 2018

Träipenowend

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Reckenger Musek

16. Dezember 2018

Seniorefeier

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Commission du 3^e âge

18. Dezember 2018

Chrëschtfeier

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

20. Dezember 2018

Lecture publique mam Monique Feltgen

Wou: Centre de Rencontre „Um Buer“
Organisatioun: KultuReck a.s.b.l.

8. Januar 2019

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

10. Januar 2019

Poetry Slam mam Géisskan Kollektiv

Wou: Centre de Rencontre „Um Buer“
Organisatioun: KultuReck a.s.b.l.

20. Januar 2019

Auditions UGDA

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Reckenger Musek

26. Januar 2019

Concert Reckenger Musek

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Reckenger Musek



2. Februar 2019

Rockin' Mess mat Purple Moon, Stelise an Dog & Bone

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: KultuReck a.s.b.l.

12. Februar 2019

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

12. März 2019

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

28. März 2019

Cabaret - Makadammen

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: KultuReck a.s.b.l.

 DIREGA Centre d'Initiative et de Gestion Régional DIFFACH-RECKANGE-GARNICH ASBL  DEN HEXEMEESCHTER	Haushaltshilfe - Regelmäßige Haushaltshilfe - Unterstützende Haushaltshilfe bei besonderen Putzarbeiten - Badezimmer, Küche - Gardinen ab- und aufhängen - Fenster putzen	Im Haus - Heimwerkerarbeiten - Sanitärarbeiten - Ausbesserungsarbeiten - Spernmüll Entsorgung Um das Haus - Gartenarbeiten - Saisonarbeiten
NACHBARSCHAFTSDIENST Hilfeleistungen für Personen Ab 60 Jahren und / oder Hilfsbedürftige Personen Tel: 26 37 05 76 Fax: 26 37 06 82 E-Mail: info@direga.lu	Dienstleistungen Begleitung: Neu - Einkaufen - Behördengänge - Arztbesuche Arzneimittel - Zustellung verschreibungs-pflichtiger Arznei.	PREISE & KONTAKT Preise 13,22€ pro Stunde / Mitarbeiter 3,05€ pro Stunde / Maschine - Preise inkl. MwSt. Nachbarschaftsdienst 83, rue Jean Pierre Hëlger L-4980 Reckange-sur-Mess Öffnungszeiten Von Montag bis Freitag von 9:00 bis 18:00 Uhr N° MWST 2000 6100 466
GEMENDE DIFFACH	GEMENDE RECKANGE SUR MESS	GEMENDE GARNICH

Mir gratuléieren



Hochzäit / 4. August 2018
Claudia Losito & Christophe Olivier Rousseau



PACS / 19. September 2018
Mariya Shkolna & Pit Klein



Hochzäit / 22. September 2018
Véronique Gobert & Matteo Pisone

In eigener Sache



Steve KETTMANN

Unser neuer Mitarbeiter,
verantwortlich für Standesamt
und Personalabteilung

*Notre nouveau collaborateur,
responsable de l'État civil
et des Ressources humaines*

E-Mail: steve.kettmann@reckange.lu
Tel.: 37 00 24 - 22



Administration communale
de Reckange-sur-Mess